

Ostpreußen- Spiegel

Mundart-Dichtung
in Vers und Prosa



Herausgegeben von Dr. Karl Plenzat

1. bis 10. Tausend

Königsberg Pr. und Allenstein 1925
Verlag der Ostpr. Zweigausschüsse des Verbandes für deutsche Jugendherbergen



Der Ostpreußenspiegel

Mundart-Dichtung
in Vers und Prosa



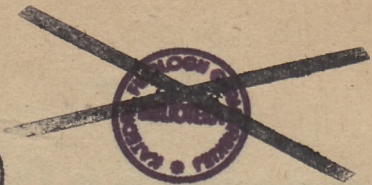
Herausgegeben
von Dr. Karl Plenzat

1. bis 10. Tausend



Königsberg Pr. und Allenstein 1925
Verlag der Ostpreußischen Zweigauschüsse des Verbandes
für deutsche Jugendherbergen.

SOBOLEWSKI
BERLIN-TEMPELHOF
FRIEDRICH-WILHELM-STR. 48



3781

FG

Alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck des gesamten Inhalts verboten.

Biblioteka Główna
UNIWERSYTETU GDAŃSKIEGO



1100918877

~~86.1044~~

Stadt Herne
Bücherel
des deutschen Ostens

~~Martin-Opitz-Bibliothek Herne
Ausgeschieden aus dem Bestand
Inventar-Nr.
Herne, den 27. Jan. 1995~~

53/2/85

A

Dieses Büchlein will ein Zweifaches:

Es will eine Vorstellung von der Schönheit und dem Reichtum der ostpreussischen Mundarten, dieser lebendigen, jugendfrischen Quellen unserer Sprache, und ihrem Schrifttum geben und damit gegen das törichte Vorurteil kämpfen helfen, als sei Mundart verderbtes Hochdeutsch.

Es will ferner den Ostpreußen und sein Leben, Denken und Fühlen — soweit das bei den durch den engen Raum gezogenen Grenzen möglich ist — wie in einem Spiegel zeigen. In seinen Liedern, Märchen, Schwänken, Rätseln, Reimen und Sprichwörtern offenbart ja ein Volk sein Innerstes und Bestes.

*

Die ostpreussischen Mundarten gehören zwei großen Gruppen an, dem Niederpreussischen und dem Hochpreussischen. Beide sind hier, ihrer Verbreitung entsprechend, vertreten. Der, dem das Niederpreussische („Plattdeutsche“) geläufig ist, sollte versuchen, sich auch in das Oberpreussische (Ermländische, Oberländische) einzulesen und umgekehrt. Es verlohnt sich der Mühe.

Wer wissenschaftlich wohlbegründete Belehrung über unsere Heimatsprache sucht, sei auf Professor Dr. Ziesemers schönes am Schlusse genanntes Buch verwiesen.

Marggrabowa i. Ostpr., Ostern 1925.

Dr. Karl Plenzat.

Besonderen Dank schuldet der Ostpreußen-Spiegel Frau Frieda Jung-Insterburg, Frau E. v. Olfers-Batocki-Königsberg, Herrn Arthur Hinz-Heilsberg und Herrn Hans Gruber-Marggrabowa, die gedruckte oder ungedruckte Beiträge freundlich zur Verfügung gestellt haben

Inhaltsverzeichnis.

Onse Sproach on onse leewe Heimat

	Seite
Erminia v. Olfers-Batocki: Platt	9
Arthur Hinz: Nuttasch Sproach	10
Erminia v. Olfers-Batocki: Zerigg nohus	12
Erminia v. Olfers-Batocki: „Lohus“	12
Erminia v. Olfers-Batocki: Wat mi jefüllt	13
Frieda Jung: Von min Reif'	14

Dat Joahr rund . . .

Erminia v. Olfers-Batocki: Frähupstohnerke (Schneeglöckchen)	15
Arthur Hinz: Finkelittche	15
Arthur Hinz: Mai	16
Arthur Hinz: Maiooingt anna Sönsa	16
Arthur Hinz: Nacht	17
Arthur Hinz: Da Grasschnar	18
Arthur Hinz: Sommanacht	19
Arthur Hinz: Es wätt all stöll	19
Karl Plenzat: Harwst	20
Erminia v. Olfers-Batocki: Klingelschlede	20
Arthur Hinz: Vogelböött öm Winata	21
Arthur Hinz: Es schneet öm Pröll	22

Mönsheläwe: Kindertid

Karl Plenzat: Bureblome	23
Karl Plenzat: Dem Bronne deep	24
Karl Plenzat: Weegeleed	25
Erminia v. Olfers-Batocki: Anner Weej to singe	26
Arthur Hinz: Wiegelittche	27
Volksmund: Schotpopple	28
Erminia v. Olfers-Batocki: Kinkle ös krank	30
Erminia v. Olfers-Batocki: De kleene Rieder'smann	31
Frieda Jung: Onf' Lieske	32

	Seite
Volksmund: Teh, Schömmel, teh!	32
Volksmund: Ringeldanz	32
Volksmund: Hehnerschichere	33
Volksmund: Kind und Dadeboar	33
Volksmund: Kind on Käwer	34
Volksmund: Kind on Marieläwerle	34
Volksmund: Kind on Schmetterling	34
Volksmund: Dat Späl vonne Gänstes on vom Wulf	35
Volksmund: Märken	36
Erminia v. Olfers-Batocki: Dat Meerke von Kleen-Wipsnäs	37

Mönscheläwe: Junget Volk

Volksmund. De drie Hörtsjunges	41
Volksmund: Hans on sine Wörtche	41
Volksmund: Vom Hans	41
Karl Plenzat: Jungvolk zargt sich	42

Mönscheläwe: Von Leew on Trie Von Ontrie on von Schuld

Robert Dorr: Anne Marie	43
Robert Dorr: Marie en dem Garden	44
Erminia von Olfers-Batocki: Bi Sunneupgang	45
Frieda Jung: Underm Flöderhusch	46
Volksmund: Deck vergät di nich	47
Volksmund: Et wär' emaal twee Schwestre	48
Karl Plenzat: Nömm mi!	49
Preußischer Dichterkreis: Antje von Tharaw	50
Volksmund: Du wöllst mi bedreege	51
Karl Plenzat: Harwst	52
Frieda Jung: Ole Schuld	53

Mönscheläwe: Darbeit on Husstand

Erminia v. Olfers-Batocki: Darbeit	54
Volksmund: Arbeit und Hausstand im Sprichwort	55
Volksmund: Husstand	60

Mönscheläwe: Bont leewe Aete und Drinke

Volksmund: Kailcheasse	62
Volksmund: Bei Tisch	62
Sprichwörter vom Essen und Trinken	63

Mönſcheläwe: Danz on Späl

Seite

Volksmund: Grotmodder on Grottochter	66
Volksmund: Danze on Springe ðs mi recht	67
Volksmund: Oler Brutdanz	69
Volksmund: Danzleed	70
Volksmund: Danzleeder	70

Mönſcheläwe: Feste

Arthur Hing: Heilja Doingt	71
Erminia v. Olfers-Batocki: Niejoahrsbibb	72
Erminia v. Olfers-Batocki: De Faſtelbdanz	72
Volksmund: Faſtnachtslied	75
Volksmund: Oier-Schmackofter	76
Volksmund: Ernteſprüche. — Binden	77

Mönſcheläwe: Deller. — Dod

Hans Gruber: De Utgedinger	78
Arthur Hing: Raif	83
Arthur Hing: Bloß du böſt nich meh	83
Karl Plenzat: Doa kömmt een Dag	84

Wie ſick de Lid ön Ostpreiße zarge

Volksmund: Spott	85
Volksmund, (K. P.): Farkelmoaker	86
Volksmund, (K. P.): Miggeprötscher	87
Caspar Helling: Erbsenſchmeckerlied	87
Volksmund, (K. P.): Bonne Domnauer	89
Wilhelm Reichermann: Mehr wie Ju! (Domnauer)	93
Volksmund (K. P.): Ortsneckereien	95
Volksmund (K. P.): Vom Löttauer on vom Noatange	98
Volksmund: Wenn man bim Bure deent	100
Volksmund: De Buer önne Stadt	102
Volksmund: De Buer on de Noatsherr	104

Bonne leewe Deertes

Volksmund: De Dadeboar	106
E. v. Olfers-Batocki: Wer vähl froagt, kriegt vähl Antwort	107
Volksmund: Schlang on Krät	108
Volksmund: De Bock	108
Volksmund: Wat de Pogge quarre on de Vägel ſinge	109
K. Plenzat: Warum de leewe Schwientes önne Erb wehle	111

Costige Meertes on Geschichtes

	Seite
Volksmund: Bom Neller Bölz	114
Volksmund (K. P.): Dat Fohlke	115
Karl Plenzat: Bom Hans Ledberinnes	115
Volksmund (W Ziesemer): Laus und Floh	119
E. Boehm: De Herr Uhlespiegel	120
Volksmund (E. Boehm): De Buer ute Gegend von Bartenstein on de Buer ute Gegend von Heilsberg . . .	121
Karl Plenzat: De Diewel öm Flachs	121
Karl Plenzat: De Kriezknoopp	124

Costige Rätselfes

Costige Rätselfes	127
-----------------------------	-----

Onse Sproach on onse leewe Heimat

Platt.

Wer hier in unsre leewe Norde
is jung jeworde,
Wer sek torechtfund allerweje
bim Vesperdreeje,
Wer sek jelehrt häft all bi Tide
inne Schwämm to ride,
Wer sek all instell'd, jung an Joahre
tom wiederfahre,
Wer sek als Jung däd utprobeere
dem Achs to schmeere,
Wer utlehrd, ohn terriggtozoppe,
de Sens to kloppe,
Wer jung un hadd dem gode Welle,
dem Zoch to stelle, —
Wer sek dat aller god jelehrt häft,
un redt keen Platt —
De is keen rechter Landmann nich,
dem holde Ratt!

Erminia v. Olfers-Batocki.

Muttasch Sprooch.

Oech woa doo on woa dool
So dij och jenn jeheeat koosel
Da Ruß koost so, da Polack so,
On wödda aingasch de Fraingrose.

Man all dij Sprooche saine Nooch!
Oech kann on kann se nich vastehnel
Bloß main Sprooch, main ahl Muttasprooch
Die kann dalleen ze Herze gehnel

Die ös so ahlt, on doch so junk!
Weeß söch bahl so, bahl so ze stelle!
Die kann vazähle, was vaschwunk
On kann ma och veel Naies melle!

Die leeat, wie öch woa re Ringt,
„Du liewa Gott“ on „Mutta“ soge;
On wie da Mensch von Fraid laut singt,
On wiera geht öm Onglöck kloge.

Es ös, as wenn's öm Ucka kaint,
As wenn öm Soat bliehe Rose,
On wackahell ös Sonnche schaint,
Wenn Muttasch Sprooch öch heea koosel! —

As wenn de Sens öm Noore ruuscht,
On öнна Loft, doo singe Vägel; —
Da Wocke durrt, da Wingt, daa schuuscht
On offem Tenn, doo drescht da Flegel! —

Es ös, as wenn de Orjel speelt,
On offem Torm, doo lautes boowe; —
De Mutta Märache vazählt
Oem Wingta offa Bönk am Oowe!

E Teeasch ös de Muttasprooch!
Bai ährem Klang steht ma ver Ooge
Oes Därf, ös Fell möt Soot on Brooch,
Di Rörch möt ährem Torm, daam hooge;

Oes Haus, wo junk öch wurt, da Stall
Möt Saard on Rieh on Schoof on Rälwa,
On Sonn on Lost ös ewerall!
On ach! — so jung on froh öch selwal — — —

Arthur Hing.

Terigg nohus.

Un wie ek nu sie uter Fremde jekome
Wo se rede — ek weet nich wat —
Min Muddersprak häbb ek hier wedder vernohme,
Unst leewet vetruliches Platt.
Da käme de Crane mi jliek in de Oge —
Wat sull mi jen fremdet Jebrus?
In min Heimatderp sie ek teriggjetoge —
Up pladditsch käm aller an't Hart mi jefloge —
Nu wußd ek: hier si ek tohus.

Erminia v. Olfers-Batocki.

„Tohus“.

Wat es „tohus“? — Min Mudderland:
Jehott*) von Muddersch weeke Hand
Sinn wi in't Land jebore.
Wat es „tohus“? — Min Voderland:
Errunge von Vodersch harte Hand
Jew wi dat nich verlore.
Wat es „tohus“? — Min Kinderland:
Barft Footke mang e mitte Sand,
De Händ voll Ros' un Uhre.
Mudderland — Voderland — Kinderland!
Wer to em steit met Hart un Hand,
Dem ward et Gott bewahre.

Erminia v. Olfers-Batocki.

*) gehütet

Wat mi jefillt.

Ju fragt mi, wat in disse Wilt
Mi woll dat allerbeste jefillt?
Dat weet ek, min Leewer, dat war ek ju sägge!
Wenn inne Harwsttit frisch upjait der Regge,
Inne Frehjoahr bleje de Botterblome,
Un wenn to Ostre de Rikelkes kome, —

Na wat sull mi denn sunst noch jefalle?
Wenn de Peerdsjunges met de Pitsche knalle,
Wenn de Fischwiwerkes länge Gasse singe, —
Wenn de Lämmerkes mangkem Klewer springe. —

Denn — jefillt mi et Schloß — de ol Kaiser dran —
De Wiehnachtsmarcht un de Hampelmann,
De Fierwehr met ehr Jeklingel —
Lebelsche Werschktes un Kornsche Kringel,
De „Herr Kant“ wo up Kenigs Garde stait —
Un — wenn min kleen Steppke up Klotzkorke jait! —

Erminia v. Olfers-Batocki.

Von min Reif'.

On wie eck opp de hoge Berges stund,
On't wehr so schen, dat mi de Pust verging, —
Opp enmoal docht eck, wie en onsem Roorn
So blau de Blome, witt de Schmetterling.

On wie eck opp dat Schweizer Woater fohr
On docht, eck sie to Gast bim lewe Gott, —
Opp enmoal wer't, als ob de Ostsee leif'
On fierlich an mine Seel nu stott.

On gister huckd eck en e grote Kerch,
De Orgel sung on klung wie Stormgebrus, —
Doa kem mi dat, als ob eck Flochte hebb:
Eck floch, on floch ganz rasch . . . on floch t o H u s !

So kleen, so kleen es joa onf' kleene Därf!
Doch wet eck nu warraftig on gewes,
Dat äwer-äwerall en disse Welt
E Bild von onsem Därf to finde es!

Frieda Jung.

Frühupstohnerke.
(Schneeglöckchen)

Frühupstohnerke — Frühupstohnerke —
Minem Soarde sin leewstet Bewohnerke —
Ek seh nich recht ! : din Koppke kickt
All rut, wenn 't noch em Hemdke stickt.
Wellst sehne, wo det Frühjoar bliwt
Un ob et boold warm Sunnke jiwet?
Best underem Schnee all wach jeworde?
Bleejst up bi Frost em koolde Norde? —
Ek rähr di week un sachtke an —
Frühupstohnerke — Frühupstohnerke —
Wat so wat Wunder warke kann!
Harterfreierke — Godetdohnerke!
Minem Soarde sin leewstet Bewohnerke.

Erminia v. Olfers-Batocki.

Sinkelittche.

Oech sai da Sink'
Huck offem Aft,
On bau jeschwing
Main Naast, main Naast;

On sing on sing,
Wies meea paßt! — —
Oech sai da Sink!
Huck offem Aft! — — —

Arthur Hing.

Mai.

Möt Bliesels putzt söch Waalt on Gruingtl
Lichtblau on waiß da Fleeda blieht!
Wie Gold da Himmelschlössel glieht!
Von Blume ös de Welt so buingtl!

Es kraift on flaikt on sommt on singt.
Wie ös so lostch bloß da Mai!
On öch sai möt Jesank dabail!
On lais'the ruuscht och möt da Wingt. — —
Arthur Hing.

Maiovingt anna Sönsa. *)

Hie huck öch giaare zooring on treem . . .
Oem Schämmalicht lait Baark on Pusch;
On boowe Sterne daicht bei daicht;
On mankem Gras ös een Jelaicht . . .
Lais ruuscht de Sönsa manke Beem,
On mötte Bläta speelt da Wingt.
Gaingz lais'the kichat's wo öm Husch . . .
On wie de Nachtegoal bloß singtl!

Hie ös es Mäache daheem . . .
Arthur Hing.

*) Matabend an der Simser.

Nacht.

Es ös so stöll!
Oes Därf, das leit öm lichte Mooneschain. —
Da Moon, daa kickt so naischiach erain
Oen Stoom on Schain, ön Schaua, Hoff on Stall:
Es schläft on trzemt all alla eewerall! — —
Es ös so stöll!

So stöll, gaingz stöll!
Bloß hön on haa, doo ruschelts offem Boom:
E Bogelche, das riehat söch öm Troom. —
E Huing, daa hailt korz off doo eerewo;
On dotta huckt e Katzche mankem Stroh!
Söst alla stöll!

So stöll, gaingz stöll!
Schwarz Schämes krause sachtche offa Strooß. —
De Rörch, die steht öm Mooneschain so grooß!
On anna Rörchhoffsmaua schläft da Tot,
On ömme Rörchhoff kaint on wäckst es Soot. —
On alla stöll! — — —

Arthur Hing.

Da Grasschnaar¹⁾

Es schämmt . . . Stöll noch eeverall . . .
Doo komme an de Saia all.

„Na, hait watt's glaane wacka Schweeß!
Eruinga muß de taaroffsch²⁾ Wees!“ —

De Säns singt schimschambrooschlamm³⁾ baal
Es riehat söch ön Wees on Waal . . .

Es schrait da Grasschnaar mött Bedocht:
„Hau sacht! hau sacht!“

Lang Taag, kurz Nacht!
Hau sacht! hau sacht!“⁴⁾

Arthur Hing.

¹⁾ Grasschnaar, auch Grasschnaarke-Wachtelkönig; ²⁾ taroffsch von Teerosen;
³⁾ lautmalendes Wort, das den Klang beim Streichen der Sense wiedergibt.
⁴⁾ Deutung des Wachtelrufes.

Sommanacht.

Da Moon steht eewarem Jeväll . . .
Es ös so waarm on Stöll de Nacht
On ös so häll . . .

Oes Koore riehat söch gaings sacht — —
E Oengel flaikt doo dörches Fäll,
Daa ons bewacht — —

Arthur Hing.

Es wätt all stöll . . .

Es wätt all offe Fälla stöll,
Wätt stöll öm Waal . . .
Nu schläft dänn alla baal . . .

Wänn wätt es dänn ön meea stöll?
Oech fing keen Ruh . . .
Möch quält was ömmazu . . .

Arthur Hing.

Harwst.

Harwst ös nu doa,
Frehling ös wit. —
Neeger on neeger
Kömmt Winterstid . . .

Pleeg wi de Földer,
Seeg wi de Soat,
Denk wi on hoffse
Op nie Moacht.

Bol föllt de Schnee,
Deckt to all ons' Land . . .
Denn schläppt de Eerd
On ons' Herrgott sin Hand.

Karl Plenzat.

Klingelschlede!

Ek häbb e kleen Perdke — ek häbb ok e Pitsch —
Un e jrlnachtje Schleede — jist dat e Tejlitsch!
Erscht Schnee is jefalle; rasch, Schimmelke vār!
Nu fahre wi Schleede — de kriez un de quer!
De Mitz uppe Kopp un de Feet mangket Stroh
Zief Klingre am Siele — dat bimmelt man so!
De Pitsch inne Just un de Lien inne Händ' —
Klinglustig! Da komme de Rinner jerennt.
Un jederer schorrt, dat he uppspringe kann.
He Junges! Marjelles! Nu kick eener an!
Min Schemmel jait lustig met „Hussa“ un „hopp“.
Zuch! Schneeballkes juse em ewere Kopp.
Nu lustig, je Rinder, inne Schleede krupt rin.
To Gast kimmt de Winder — dem klinge wi in! —

Erminia v. Olfers-Batocki.

Vogelbött öm Wingta.

(In ostbreslauischer Mundart.)

Offem Aft e Vogelche huckt
 Gaingz ön söch zehoofgeduckt.
 On ös horcht on horcht on wacht,
 Ab nicht watt e Fensta offjemacht,
 On e Seel, e gudd, e Kernche raußaschmaißt. — —
 Oes so kaalt hait! — Vogelche, das fraißt;
 Onnes bonschelt lais'che: Mensche giacht ma doch!
 Söst vahunga on dafriest öch noch!
 Oenne Stoowe
 Hingerem Oowe
 Eea hot nuscht auszubaale;
 Oba öch, öch huck öm Raale.
 Oemma muß öm Schnee on Ais öch römme wanke. — —
 Siaht ma doch, öch waa öm Somma möch och hipsch
 bedanke;
 Waa dann wacka finge;
 Waat jetrai möch finge;
 Eiewe Mensche, dönkt an möch!
 Söst vahunga on dafriest je öch.
 Waa öm Somma och deeg. Mücke graife on de Puttke
 on de Kuupe;
 Man nu muß a och nich gluupe,
 Wenn öch bai aich prachere komm.
 Sah: öch sai so wacka kromm,
 Eea oba dick on glod:
 Ach, hait saie zwanzich Grod!
 On öch laid so wacka Not. —
 Siaht ma doch e Kärschtche Brot! — — —
 Trauach huckt es Vogelche on dönkt:
 Ab denn meea wöcklich keena nich was bröngt? — —

Wäscht die een die ainga Haingt,
 Steht es gutt öm gaingze Laingt! — —

Arthur Hing.

Es sneet öm Pröll.

Es sneet öm Pröll;
Da Wingt, da faift! . . .
Ap nich de Sonn meh schaine wöll?
Ap ömma Wingta blaißt? — — —

Ach kloog man nich!
Verzoog noch nich!

Sai stöll! Höll aus!
De Sonn schaint baal
On traift de Wingta stracks eraus.
On grien wätt Fell on Waal. —

Arthur Hing.

Burebloome.

Stockroſ', Schohkes, Marijblatt,
Herzkes on Hoſoarkes
Aller, aller ſtoah ju doa
Ach, on Mäkehoarkes!

Burebloome, bunt von Farn,
Sull öck ju nicht kennel
Hebbt bi ons to Hus gebleegt,
Moakt min Herz mi brennel

*

Wat ut deepſte Quelle kömmt,
Kann kein Mönſch ermäte:
Kindertid on Heimatglöck,
Wer kann dat vergäte!

Karl Plenzat.

Oem Bronne deep.

Om Bronne deep, om Bronne deep,
 Doa ös e Wäſ' so green,
 Doa weege de Bottervögel sik,
 Doa sommt et von goldene Been'

On opp de bloomig=bunte Wäſ',
 Doa danzt om loſtge Kranz
 De ungeboarne Kinderſchoorn
 Opp nackte Teeg' ſäligem Danz.

Wenn boawe opp de ole Eerd
 Zwei Mönſche in heilige Leem
 On eens geworde, Wief on Mann,
 On Gott enn e Kindke geem,

Eitt eent ſin Handke leiſ' on ſacht
 Dem Spälke ute Hand
 On ſtöggt on flöggt utem Bronne deep
 Bött hen önt Mönſcheland.

Durt bangt e Mönſchemodder ſick
 On ringt ön Pien on Loſt,
 Bött — wat ut Leem geboare ös,
 Ligg anne Modderbroſt.

Doch önnne Kinteroogkes kloar,
 Döa blänkert noch heiliger Glanz:
 Om Droom, om Drom danzt et ömmer noch
 Opp nackte Teeg' ſäligem Danz.

Karl Plenzat.

Weegeleed.

Moondke, Moondke, sullst schiene!
 Min Kindke sull nich griene,
 Min Kindke wart schloape ün gode Roh,
 Min Kindke moakt de Oogkes to . . .
 Moondke, Moondke, sullst schiene,
 Min Kindke, sull nich griene.

Hundke, Hundke, sullst belle!
 Varschicher de schlömme Geselle.
 Wo schlieke an ons Hus vorbie
 On sönne opp Noom on Deewerie.
 Hundke, Hundke, sullst belle,
 Varschicher de schlömme Geselle!

Katze, Katze, deist spenne?
 Noa Mieskes sullst du renne!
 De Mieskes fräte ons Zocker on Brot,
 Dat schmeckt min leewet Kindke so got.
 Katze, Katze, deist spenne?
 Noa Mieskes sullst du renne!

Oogkes, nu dot sick schlute!
 De Fleddermus flöagt schonn bute.
 De Nacht hängt schwart ün Busch on Boom
 On schenkt min Kindke e goldene Droom . .
 Oogkes nu dot sick schlute,
 De Fleddermus flöggt schonn bute!

Nu schloap, min Kindke, lange,
 Bös de Sonnke ös oppgegange!
 Wenn de Hoahn öm Stall kreegt lut on hell,
 Oes alles, wat Läwe hett, lostig tor Stell.
 Nu schloap, min Kindke, lange,
 Bös de Sonnke ös oppgegange!

Karl Plenzat.

Anner Weej to singe.

Gangel-Gangel undrem Schob —
 Rindke, mok de Ogkes to.
 Is so stell de Nacht em Hus,
 Bute huscht de Fleddermus.

Schlop, min Rindke, deep un seet,
 Fröschkes singe mangke Fleet,
 Undrem Dak de Schwoalke schleppt,
 Ewrem Wold de Rukuk reppt.

Seh di recht din Dromland an—
 Mangkem Regge jait e Mann.
 Schärpt sin Sens un säggt: „Hau sacht,
 Langer Dag un korte Nacht!“

Dag un Nacht jait rasch vārbi —
 Jahrkes folje innner Rieh.
 Waßt du groot, bestellst din Land,
 Nimmst din blanke Sens tor Hand.

Korte Nacht un langer Dag,
 Leewe Sonnke makt di wach,
 Gangel, Gangel undrem Foot,
 Leemer Gottke sorgt far Brot.

Erminia v. Olfers-Batocki.

Wiegelittche.

Schloof man, Ringtche! Schloof man, schloof!
 Boowe hitt da Moon de Schoof;
 Daa sitt alla, was jeschitt;
 Nacht oach, wiera döch hie sitt.

Mach de Oogache man zu!
 Oach öm Stall schläft Jaart on Rub
 Onnes Vogelche öm Naast
 Onnes Eechhärn offem Ust.

Bloß noohan doo piept es so:
 Mais'che piepe doo öm Stroh;
 Man de Mais'che graift de Raß,
 Nömmt die Oemtröffts härt baim Patz. —

Oach de Uhl, die flaikt eröm!
 Heeascht äha bälkaj Stömm?
 On die nömmt, was flaikt und kraift,
 On was nu noach römmatraift.

Schloof man, Ringtche, schloof on treem;
 Buscha geht dott manke Beem,
 Schlaicht söch lais eröm on sacht,
 Rickt, ap wo re Ringt noach wacht.

On das steckt a öinne Sack,
 Zaiht denn ap mött Hack on Pack.
 Schloof man, Ringt! Denn kömmt a nich;
 Wenn de wachst, denn nömmt a döch.

Schloof on treem man strammche, Ringt!
 Bauße schläft je oach da Wingt.
 Söch, es ös all alla Nacht;
 Keena neere meh wo wacht.

Schloof man, Ringtche! Schloof man, schloof!
 Boowe hitt da Moon de Schoof;
 Nacht so, wie ra döch hie sitt,
 Röckt oach fraintelch: Goatt behitt!

Arthur Hinz.

Schotpoppke.

Backe, Rook'ke, backe,
 Mehlke liggt öm Sacke,
 Eike liggt öm Korwe,
 Ruckuck öß gestorwe.
 Wo sull wi em seeke?
 Undre holle Ecke.
 Wo wa wi 'em finde?
 Undre holle Linde!
 Wo wa wi 'm denn begroawe?
 Undre Schulte Racheloawe.
 Schuw, schuw Brotke ön e Oawe!

(Bei dem „Schuw schuw usw.“ schiebt man das Kind schnell vorwärts.)

Volksmund.

Puschpusch min Katerke, wo wärscht du?
 Oen Großmutter'sch Kamerke.
 Wat deedst du da?
 Eet Semmelke möt Melk.
 Wo leetst Tellerke?
 Et terbrak.
 Wo leetst Läpelke?
 Schmeet äwre Dack.
 Ratt rut, Ratt rut!

(Man läßt sich vom Kinde die Wangen streicheln oder tut dies selbst mit den Händchen des Kindes; bei den letzten Worten werden die Wangen geklopft.)

Volksmund.

Rönne wöppke,
Kod Löppke,
Näsedröppke,
Ogebroahnke,
Steernboanke,
Schip, Schipp, min Hoahnke.

(Kinn, Mund, Nase, Augen, Stirn des Kindes werden nach einander berührt, und bei dem letzten Verse wird das Haar gezupft.)

Volksmund.

Kak Gröttke, kak Gröttke.
Dem göff, dem göff, dem göff, dem göff,
Dem riet de Kopp af!
Kopp af, Zoagel ön e Löschke!

(Man rührt mit einem Finger in der inneren Hand des Kindes wie in einem Topfe, beteuert dann die einzelnen Finger, indem man sie bei der Spitze faßt und reißt zuletzt den kleinen Finger.)

Volksmund.

Kindke ös krank.

Kindke häft sin Wehdag kreeje,
Mudder sorjt un wacht,
Häft to schusche un to fläge
Schaffert Dag un Nacht.
Kindke well nich Supp nich Kielke.
Kutsch — kutsch Koppke noch e Wielke.

Kindke häft em Liewke Schmarte,
Liggt em Fedderbett.
Mudder dait dat weh am Harte,
Mudder fählt dat met.
Kindke well nich Supp nich Kielke.
Kutsch — kutsch Koppke noch e Wielke.

Kindke — weets — ek war die sägge:
Dait din Liewke weh,
Seek ek bute mangkem Regge
Wildromeie-Tee.
Bold etfst Suppke — bold etfst Kielke —
Kutsch — kutsch Koppke noch e Wielke.

Erminia v. Olfers-Batockl.

De kleene Riedersmann.

Fritze riedt uppe Hakestock.
„Fretze, wohen warscht ride?“
„Ek well inne Därp bie Opapa,
De vertellt mi von ole Tide.

De vertellt mi wie he Suldoatke wär
Mangke witte Krissehre.
Marscheerde se hen— marscheerde se her —
Junge Mäkes stunn' inne Dehre.

De Opapa häft e groot Schnuzbart jehadd
Un e Helm, ok e blanke Säwel.
De Opapa säggt: inne ganze Stadt
Hadd keener nich sulk hohe Stäwel.

Sin Riederrejment, da wär e Stoat!
E forschret kunnd et nich jewel
Na — datomal wurd ok jedrer Suldoat
Un wär et met Dief un met Lewe.

Nanu's dat aller moltsch un morsch —
De P e e r d sinn to bedurel
Min Opapa — hm — de wäre forsch!
Nu hopplal ewer Palw un Porsch —
He ward all up mi lure!

Erminia v. Olfers-Batocki.

Ons' Lieske.

Ons' Lieske, wenn dat de Kenig wuſhd',
Wat de fer Oge em Kopp, —
He kem on sedd en dat goldne Hoar
En goldne Kron' ehr opp.

Denn sech se ganz toerscht sich om,
Wie Boader dat woll findt, —
On Boader stund on kickd' on lachd':
„Dat lett die got, min Kind!“

Frieda Jung.

Teh, Schömmel teh!

Teh Schömmel geele,
Wi foahre noa de Mähle,
Wi foahre noa de rode Stadt,
Bringe fer onse Luschke wat.
Wat wa wir ähr denn bringe?
Rode Schoh möt Ringe,
Rode Schoh möt Gold beschloage,
De sull onse Luschke droage.

Volksmund.

Ringeldanz.

Ringel Ringel Rosekranz,
Mäkedanz,
Spönne geele Siede
Op e hoge Wiede.
Eierschal',
Noch emal,
Jungfer Lieske, sett di dal.

Volksmund.

Sehnerschichere.

Puttheheke, Puttheheke, wat deist opp onsem Hoff?
 Du plöckst joa alle Blomkes af, du moackst et allto groff.
 De Mutter ward di driewe, de Voader ward di schloan',
 Puttheheke, Puttheheke, wie ward et di nu goahn'!

Puttheheke, Puttheheke, häst Blomkes afgeplöckt,
 Dat Blomke dat so frindlich kickt, dat seet wie Honnig
 riekt.

Nu öß de Mutter kurrig, de Voader hett de Knut,
 Puttheheke, Puttheheke, lop ut dem Soarde rut!

Puttheheke, Puttheheke, häst joa e Spor am Been,
 Suck di doch opp e Peerdke ropp, denn böst du nich
 mehr kleen;

Denn kannst du galoppeere wie mänger Kieder deit,
 Puttheheke, Puttheheke, galoppeer dat din Peerdke
 utschleit!

Volksmund.

(Aus Plenzats „Liederschrein“.

Kind on Oadeboar.

Oadeboar mött Noame,
 Wennehr warscht wedder koame? —

„Wenn de Rose riepe,

Wenn de Pogge piepe,

Wenn de Däre knarre,

Denn goah wi bim Herr Pfarre“.

Keem ömm grote Voage

De Oadeboar gesloage,

Sing opp Schulze Wäsche,

Hadd e rodet Näsche,

Hadd uck rode Strömpkes an,

Sing so wie e Eddelmann.

Volksmund.

Kind on Käwer.

Busche Busche Bake,
Fleeg hoch ön e Höcht!
Din Huuske brennt,
Dine Kinderkes schrie,
Din Rohke bröllt,
Din Schwinke grunzt,
Dine Lämmerkes blähe,
Din Katke maut,
Din Hundke bellt,
Busche Busche Bake,
Fleeg hoch ön e Höcht!

Volksmund.

Kind on Mariekäwerke.

Barbuttke, Barbuttke,
Fleeg op, fleeg op!
Din Huske brennt,
Din Speckke sengt;
Dine Kinderkes schrie noa Botterbrot.
Barbuttke, Barbuttke,
Fleeg op, fleeg weg!

Volksmund.

Kind on Schmetterling.

Molketewer, sett di,
Gew di e Stöck'ke Botterbrot!
Botterbrot verlang öck nich!
Dusend Dahler kröggst du nich!

Volksmund.

Dat Späl vonne Gänkes on vom Wulf.

Gusse-Gusse-Gänkes, kamt na Huus!

Wi dehre nich.

Ver wem denn nich?

Ver'm Wulfe nich.

Wo ös de Wulf?

Hinderm Tun.

Wat deit hei da?

Schliept sin Aextke.

Wat wöll hei möt det Aextke?

Holtke haue.

Wat wöll hei möt dat Holtke?

Füerke anmake.

Wat wöll hei möt dat Füerke?

Pannke opsette.

Wat wöll hei möt det Pannke?

Woaterke rön gete.

Wat wöll hei möt dat Woaterke?

Ganske afbrege.

Wo hefft hei dat Ganske her?

Ut em Herrehoff.

Herrehoff ös taugeschloate.

Oes e Loch drön.

Wie grot?

Ossesfoot.

Wie lang?

Ossesstrang.

Gusse-Gusse-Gänkes, koamt na Huus!

(Einer der Mitspielenden ist Hirt, ein anderer Wolf, die übrigen sind Gänse. Auf einem freien Plage wird ein Mal abgesteckt; an diesem steht der Hirt, hinter ihm in mäßiger Entfernung oder seitwärts im Versteck der Wolf, vor ihm stehen die Gänse. Der Hirt ruft, die Gänse antworten. Auf den letzten Ruf des Hirten laufen alle Gänse nach dem Male, der Wolf bricht hervor und sucht eine zu erhaschen. Der Begriffene muß bei der Wiederholung des Spieles dem Wolf greifen helfen und so fort, bis der Uebrigbleibende Wolf wird.)

Volksmund.

Märken.

Et wär e mal e Mann,
Min Märken fangt nu an,
De hadd ne witte Roh,
Nu hör' man flietig to.
De Roh dä hadd en Kalw.
Min Märken ös nu halw.
Dat Kalw dat hadd' ne bunte Schnut,
Min Märken ös nu ut.

Volksmund.

Das Meerke von Kleen=Wipsnäs.

Von Erminia v. Olfers-Batocki.

Dem Kleen=Wipsnäs jefull et nich mehr tohus. De Mudder befull em, he sulld väre Husedär säje, de Voder befull em, he sulld Nätel fare Schwien seeke, de Oma befull em, he sulld Spolke moke, un de Opa befull em, he sulld em sin Tobaksbläder uppe Lucht uphänge. Ower dat wär dem Kleen=Wipsnäs aller to väl, dat kundd he nich bestriede. — Wie he sek nu eene Dag dem Opa sin ole Socke äwere Händ jetoge hadd tom Nätle seeke, un länge Tun gung, da käm he met dem Kopp mangke Nätels un verbrännnd sek sin Näs; dat däd em so weh, dat he anfung to jriene. Doa käm de Voder länge Wech jegange: „Jung, wat plärst?!“ schreej he em an. „„Voderke —“ säd de Kleen=Wipsnäs, „de Brennätels hääbe mi de Näs verbrennt! Far dena Oarbit si ek nich jewasse!“ — „Scheer di tom Rukuk!“ schempd de Voder un sätt em ene Mutskopp. Kleen=Wipsnäs lät de Nätels falle un rennt los inne Wold. Doa huckd de Rukuk uppe Dienboom un schreej. — „To di well ek jeroads,“ reep de Kleen=Wipsnäs rup un wischd sek sin lezt Tran met dem Opa sin Sock aff. Doa wär he all uppe Boom un sprung un kledderd von eene Ast uppe andre, bet dat he biem Rukuk wär: „So'n Dag, min Vogelke, de Voder säggt, ek sull mi tom Rukuk scheere!“ „Dat's got!“ säd de Rukuk un klaud sek met de Krall uppe Kopp. „Weest: mi bite de Holtbäck, kannst se mi rut täne; ower dat de Rapp nich binne bliewel“ — Kleen=Wipsnäs jäw sek grote Mäh, ower — wie he all sestie blanke Holtbäck rutgetoge hadd un dem säwetiende ant Lewe gone wulld, da schreej de Rukuk up eenemoal up: „Dammelskopp! Alle Rapp bliewe binne! In t Musloch kanst di verkrupe met dine Konst!“ — Doa rudschd de Kleen=Wipsnäs länge Boomstamm runner un truff met de Feet jerads inne Musloch rin. Doa kroop he deeper inne Nehr on söj

wie de Musvoder nohus käm un e ganz Pungel voll Hasselneet rinschleppd. „Wat's dat fare Ding?“ froagd he, wie he dem fremde Gast jewoahr wurd. „Ek wull mi vermeede!“ säd de Kleen=Wipsnäs, „de Kukuruk wies mi an, ek sulld mi inne Musloch verkrupe — na — un hi si ek!“ — „Hm“, pipft de Musvoder, „kannst mi uppe Spiker helpe Nät upflieje — ower wenn ene holl is, denn schmiet se wech!“ — „Wie sull ek weete wenn eene holl is?“ säd de kleene Wipsnäs, „ek häbb mi de Stell beeter jedacht!“ — Doa schreej de Musvoder, dat em jliek de Stemm ewerknappsd: „Hol die de Fof!“ denn he wußd, dat de Fof up Musjagd wär. Un wie de Kleen=Wipsnäs utem Musloch ruta kroop — doa hadd em all de Fof anne Schlafittke un driggd em so recht! „Dachd ek e fette Mus to fange, kreej ek dem Kleen=Wipsnäs,“ lachd he, „na, du kannst mi jliek helpe.“ — Kleen=Wipsnäs wär ganz perdutt un versproak em to jehorche; ower — wat de Fof wär — de kommandeerd: „Du jaisst hide in din Boder sin Hähnerstall, un mokst de Klink up; ower wenn nich, denn hol die de Henker! ower wenn jo, denn kriegst. Rikelbroade!“ Nu wußd de Kleen=Wipsnäs nich, wat dohne. Nohus terrigg wull he nich — dem Boder sine Hähner wulld he dem Fof nich lote; no Rikelbroade jankerd em, overscht tom Henker wull he nich. Da käm em ene tristje Jedanke un dem fährt er ut. He schlech sek in Farsch Stall, mokd de Klink up un verkroop sek hinderet Holt; doa schmeed he sek mangket Stroh un schloopd in. Dem Herr Farr sin Raksche fund em morjes schlope; un de Fof wär glubsch jewese, de hadd von Deer to Deer geseekt un ut Farsch opne Deer hadd he de Hähner jenome. Wil nu ower de Kleen=Wipsnäs nich dem richtje Stall — wo em de Fof besohle hadd — upjeschlote hadd, käm de Henker un schleppd em uppe Saljebarch, denn de Farr ducht, de Kleen=Wipsnäs hadd silwst de Hähner jeklaut. „Ek si et nich jewese!“ schreej de arm kleen Mann. „de Fof klaud de Hähner!“ Da jäw em de Henker eene Schlag metem Saljestreck un lät em renne. „Hol di de Schinder!“

Schempd he em no. Un doa käm akrats de Uffdecker jegange, de fährt twee ole Peerd hinder sek her: „Suck di uppe Robbel un ried met!“ Sprok he dem Kleen-Wipsnäs an. He hulp em vonne rechte Sied uppet Peerd, denn schorrd he vonne linke Sied runner; denn hulp he em vonne Linkssied uppet Peerd, dun rudscht he vonne Rechtsied runner — un so gung et sessendärtig moll, betdatt dem Schinder de Post vergung. „Scheer di tom Diwel!“ japsd he. — Nanu marscheerd de Kleen-Wipsnäs kriez un quer dorch de Wilt bet anne Hälledeer. Doa stund de Wachtposte, dat wär e kleen Diwelke met e grote rode Fackel. Dat froagd em: „Wie heests?“ „Wipsnäs“ säd differ. „Wie lang best all dot?“ froagt jenner. „Ek leew!“ säd differ. „Du lewst? Wat wellt denn inne Häll? Doa kimmst noch fräh jenoeh hen!“ säggt jenner un räkert dissem met de Fackel undere Näs. — „Na, wo sull ek denn bliewe?“ jrient differ. „Kannst bliewe wo de Peper waßt!“ Schempt jenner. „Wo fend ek dohen?“ froagt differ. „Emmer de Näs no!“ schreej det Diwelke. „De häßt mi versengt, dat brennt noch doller als wie Brennätels! Ach, wär ek doch tohus jebläwe!“ kloagd de Kleen-Wipsnäs un gung un käm inne Stadt rin. Ilied rechterhand anne Door wär de Dokterapthek. „De Mann es stodehrt“, dacht sek de Kleen-Wipsnäs, „ek war em befrage, wo dat de Peper waßt.“ — „Herr Dokteraptheker!: säd he, „de Diwel schickt mi, ek mecht weete ob hier wo de Peper waßt!“ — De Uptheker näm de Peperbicks, un lät em rinrike. doa mußd de Kleen-Wipsnäs niese; un de Dokteraptheker säd „prost!“ un mußd lache, denn he wär e frindlicher Mann. Un he jäw em e Peperminzstang met uppe Weth. „Jungje“, säd he, „Du kannst gone, von wo dat du jekome best — go en Gottes Noame.“ Und wie nu de Kleen-Wipsnäs dorch de Stadt gung un an sin Peperminzstang ludscht, doa dacht he no, von wo dat he doch jekome wär, doa sulld he wedder hengone, had de Dokteraptheker geroade. Vonne Diwel — vonne Schinder — vonne Senker — vonne Foh — utem Musloch — vonne Rukuk

— von Tohus! Jojo — von Tohus wär he jekome, da-
 hen sulld he teriggone. Un he näm de Feet inne Händ' un
 rennd, wat he renne kundd. Un anne Goardetun stund de
 Voder un schneed Nätel — he lätt foarts det Messer
 falle, wie he sine Junge to sehne kreej. Un de Mudder
 säjd väre Dehr, unehr full jlik de Strukbessem uter Hand
 — so terfreid se sek, dem Junge wedder tohus to hääbe.
 Un de Oma huckd uppe Huseschwell und mokd Spoolkes.
 Doa rennd de Kleen=Wipsnäs dem Wocke äwer, und de
 Ollsche säh em to un schempd nich, se lachd äwer ehr gan-
 zet olet Jesicht. Un de Opa kladderd jeroods de Hähner-
 ledder rup uppe Lucht, un hadd dem Arm voll Tobaks-
 blädersch un kundd sek nich festhole. Doa fung em —
 wie he jeroads im Torkles wär — de Kleen=Wipsnäs
 up, sunsten hadd sek de Opa kundd Hals un Been breke.
 — Un wie se nu alle tosamme stunde, vertellst de Kleen-
 Wipsnäs, dat et em inne wide Wilt nich jefull; un nu
 wulld he tohus bliewe un väre Husedär säje, ok Nätel
 schniede, ok Spoolke moke, ok Tobaksblädersch uppe
 Lucht dräje — un aller done in Gottes Noame.

Mönscheläwe: Junget Bolt

De dree Hörtsjunges.

Eerschter Jung: „Wenn öck Keenig weer, mächt öck miene Schwien man bloß to Peerd heedel!“

Zweiter Jung: „Wenn öck Keenig weer, mächt öck bloß ömmer Speck fräte on Schmolt supe!“

Drödder Jung: „On wenn öck Keenig weer, leet öck mi toerscht mien Hemd utflöckel!“

Volksmund.

Hans on sine Wörtſche.

Wörtſche: Hans, stoah op, de Hömmelke grut!

Hans: Loat em man grue, he ös ol genug.

Wörtſche: Hans, stoah op, de Vägelkes singel!

Hans: Loat se man singe, se hebbe kleene Reppkes on bol utgeschloape.

Wörtſche: Hans, stoah op, de Sopp ös goarl!

Hans: Wo ös min Läpel vom halwe Schäpel?

Volksmund.

Vom Hans.

Na, Hans, wo weerscht?

— „Na, oppem Föld.“ —

Weerscht alleen?

— „Nä.“ —

Na, wer weer noch doa?

— „Na, de Fried on de Lipp.“ —

Na, on wat deed de Fried?

— „Na, he hätt gepleegt.“ —

Na, on wat deed de Lipp?

— „Na, he kickd em to.“ —

Na, on wat deedst du?

— „Na, öck holp dem Lipp — tosehne.“ —

Volksmund. (Aus dem „Wundergarten.)

Jungvolk zargt sick!

O ju Mäkes!

Meenst, öck weet nich, wat ju done,
Wenn ju morgens freh oppstoahne? —
Ju stelle söck värm Speegel hen
On kicke rut on kicke rön!
Bol önnne Läng, bol önnne Quär,
Ju kicke hen, ju kicke här,
Drei Schrött toröck on drei Schrött neeger,
Nu kick ju hoch, nu kick ju läger . . .
On denkt on denkt ön junem Sönn:
Weer doch öm Speegel de Briedgam drön!

O ju Jungens!

Meenst, öck weet nich, wat ju done,
Wenn ju morgens freh oppstoahne? —
Eener hujoant noch on seggt:
Oeck hebb mi doch kum önt Bedd geleggt!
Wat Deiker, ös de Nacht schonn romm?
Min Kriez ös noch ganz stief on kromm!
On wasche sull öck ok mi hiet?
Oeck deed et joa gister erscht möt Fliet!
Dat Woater, dat ös kol on natt . . .
Wasch öck mi nich, wem schoadt dat wat?

Carl Plenzat

Anne Marie.

Wiet es dien Weg on lang,
Anne Marie!
Buten dar hüelt de Storm,
Nu komm bi mi.

Sett di am Awen hen,
Anne Marie!
Hier es et dreeg on warm,
Nu bliew bi mi.

Reek mi dien Mulken her,
Anne Marie!
Junget Blot warmt sik boold,
So du bi mi.

Wenn ek em Arm die hool
So stark on fri,
Wer wull di donen wat,
Anne Marie!

Nich Kron, nich Kaiserkind
Neehm ek för di,
Trufste on schönste du,
Anne Marie!

Buten dar hüelt de Storm,
Nu bliew bi mi.
Reek mi dien Mulken her,
Anne Marie!

Robert Dorr (1835—1919).

Marie en dem Garden.

Marie, en dem Garden,
Dar ga wi alleen,
Dar ward ons nich Vader
Nich Mutterken sehn'.

Witt bleejen de Riarschen,
De Fleeder es green,
Dar sött wi em Schatten,
Wi beid alleen.

On bawer ons singt di
En Bagelken scheen,
Dat ward nich vertellen,
Wat kunn et uk seh'n.

De Broder es buten,
De Söster to kleen;
Marie, en dem Garden,
Dar ga wi alleen.

Robert Dorr (1835 - 1919).

Bi Sunneupgang.

Wenn de Lieske fröh am Morje
Inne Rohstall melke jait,
Wie se dat so ohne Sorje
Alle leewe Doagkes dait,
Schläppt noch aller stell em Huske.
Liese holt dem Emmer vör;
Riek, doa sticket e buntet Strußke
Mangke hältre Stalledeer.
Liese lacht: „Dat wär min Fritzkel!“
Un ehr Hart dat schlait so froh,
Steckt dem Struß em Jackeschlitze,
Jait em Stall un melkt de Roh. — —
Härt se dem ol Buer kome.
„Wat es dat?“ besfroagt he see —
„Seekst bi Sunneupgang Blome
Up de Wees all morjes fröh?“
„Roernblomkes un Ramille
Sund ek mangkem Futterstroh,
Ward de Roh nich freete wille — — —
Stoh — min Rohke — — stoh min Roh!“
Uppem andre Hoff bim Naber
Klappt de andre Stalledeer.
Eener bringt dem Peerdke Haber,
Diept sek fresch e Liedke vör! —

Erminia v. Olfers-Batocki.

Underm Flöderhusch.

Se stunde underm Flöderhusch.

He säd: „Eck si di gott!“

Se säd: „Ach Gott, eck gew fer di
Min Väwe on min Blot!“

„Na denn tomm Harvst!“ „Nich to Johann?“

„Nä, Hanne, dat hett noch Tit!“ —

Denn gewe se sich Ruß om Ruß:

De Himmel wer blau on wit.

Doch full em äwer Nacht dat en:

„Son Flöderhusch es schein!

Eck mott mi doch de junge Lüüd

Moal ute Neg besehn!“

On noch poar Doag, — da hung dat blau,
Ganz blau opp jedem Aft.

Doa wer de Himmel bi Hanne on Hans —

On se bim Himmel to Gaft.

Frieda Jung.

Oeck vergät di nich

On als min Leewster tom Dor rut reed,
Doa had he sin Peerdke mött Perle bespreeet,
Mött Perle bespreeet, mött Sölwer behange.
„Rid hen, rid ut, on bliw nich to lange.“

„Rid hen, rid ut, on bliw nich to lange,
Sonst wart dinem Mäke dat Herzke so bange,
Dat Herzke so bange, de Sönn so schwer,
Rid hen, min Leewster, on komm wedder her.“

„„Min Mäke, min leewet, dat glow du mi ömmer,
Bös tom allerletzte Dag, doa vargät öck di nömmmer,
Bös tom allerletzte Dag, doa vargät öck di nich,
Min Mäke, min leewet, bemeeg di man nich!““

Volksmund
(Aus Plenzats „Liederscheine“.)

Et wär' emoal twee Schwestre . . .

Et wär' emoal twee Schwestre jung,
De gunge im Woald spazeere.
De ene jung, dat im Woald erklung,
De andre jrient so sehre.

„Lev Schwesterke, wat jriienst so lut,
Wat jriienst so lut un sehre?
Kloagst um din Boader sin Jild un Got
Ower jriienst um dine Ehre?“


„Ek jrien nich um min Boaders Got.
Ok nich um min jung Ehre.
Wie beids wi sin enem Junge got
Un kenn' em nich terdeele!“

De Jungknaw hin'rem Lindboam stund,
Mußt diesem Stried anhere.
„Du lewer Gottke im Himmelsrund,
To welker sull ek mi kehre?“

Wend ek mi toa Rike,
Wo bliwt denn minetjlike?
Vel lewer will ek mit de Arme goane
Un loat de Rike stoane.

Denn Jild un Got es bold tersprung'.
Denn häft de Leew ehr Ende.
Wie beids wi sin noch stark un jung,
Nähr' sek met eigne Hände.'

Völksmund.

(Aufgezeichnet von E. v. Batocki) 

Kömm mi!

De Aeppel on de Beere,
Dä sön nu riep on rot.
Margell, wat deist di zeere?
Butsch mi, on si mi got!

So rotbaksch wie de Aeppel,
So rotbaksch böst uk du!
On si öck nich e däger Keerl?
Kömm mi, on war min Frul

Karl Plenzat.

Anke van Charaw.

(Hochzeitslied für Anna Neander und Georg Portatius
1637.)

Anke van Charaw öß, de my geföllt,
Se öß mihn Leewen, mihn Goet on mihn Gölt.

Anke van Charaw heft wedder eer Hart
Op my geröchtet ön Löw' on ön Schmart.

Anke van Charaw, mihn Rihkdom, mihn Goet.
Du mihne Seele, mihn Fleesch on mihn Bloet.

Quöm' allet Wedder glihk ön ons tho schlahn,
Wy syn gesönnt by een anger tho stahn.

Krankheit, Verfälgung Bedörfnös on Pihn,
Sal onsrer Löve Vernöttinge syn.

Recht as een Palmen-Bohm äwer söck stöcht,
Je mehr en Hagel on Regen anföcht.

So wardt de Löw' ön onß mächtig on groht,
Dörch Kryhtz, dörch Lyden, dörch allerley Noht:

Wördest du glihk een mahl van my getrennt,
Leewdest dar, wor öm dee Sönne kuhm kennt;

Eck wöll dy fälgen dörch Wöler, dörch Mär,
Dörch Jhsz, dörch Jhseit, dörch fihndlöcket Hähr.

Anke van Charaw, mihn Licht, mihne Sönn,
Mihn Leewen schlucht öck ön dihnet henönn.

Wat öck geböde, wart van dy gedahn,
Wat öck verböde, dat lästtu my stahn.

Wat heft de Löve däch ver een Bestand,
Wor nich een Hart öß, een Mund, eene Hand ?

Wor öm söck hartaget, kabbelt on schleyht,
On glihk den Hungen on Ratten begeyht.

Anke van Tharam, dat war wy nich dohn,
Du böst mihn Dühsken, myn Schahpken, mihn Hohn.

Wat öck begehre, begehrest du ohck,
Eck laht den Rock dy, du lästst my de Brohk.

Dit öß dat, Anke, du sötefte Ruh,
Een Eihf ohn Seele wart vht öck on Du.

Dit mahckt dat Lewen tom Hämmlischen Rihk,
Dörch Zancken wart et der Hellen gelihk.

Dichter unbekannt.

Du wöllst mi bedreege . . .

Oeck ging öinne Soarde Vönnwand bleeke,
Oeck docht, öck wer verborge;
Doa keem min allerleeffster Schatz
On bod mi e gode Morge.

Gode Morge bod he mi,
Oeck wull em doch nich danke.
„Ach, ach, min allerscheenster Schatz,
Wat fehrscht du fär Gedanke?“ —

„Dä Gedanke, dä öck fehr,
Dä kann öck di woll segge:
Du min allerscheenster Schatz,
Du wöllst mi bedreege!“

Oes de Aeppel rund un rot,
Huckt e Worm schonn bönnne.
Oes de Jung so hibsch on fin,
Fehrt he falsche Sönnne.

Volksmund.
(Aus dem Lieberschrein.)

Harwst.

Wat stähnt de Wind?
Wat kloagt de Wind?
Dreem sacht, dreem, Mäke, sacht!
Ontrie, dä schliekt ön diestre Nacht
On lacht öm Wind
On jucht öm Wind,
Wenn din Herz stähnt on kloagt . . .

Ontrie, dä schliekt mött Raßetrött,
Lett Oarmot bol öm Stöch . . .
Wenn Harwstwind aff de Bläder rött
On dröfft se mött
On joagt se mött,
Denn tru du keinem nich

Wat foahrst du opp?
Wat schröggst du lut?
Dröckt di e beeser Drom?
Sittst du em durt
— Du weerscht sin Brut —
Mött ähr durt underm Lindebom!
Berroade di om Hoff on Gölt,
Berroade on varschwere di? —

Wat schleit din Herz so lut on wöld? —
He brok de Veew, he brok de Triel

Grien nich om em de Kösse natt,
Sonst bräckt din Herz di noch to Stöck! —
Nu ös din Brost von Troane satt
On find kein Freid on find kein Glöck . . .

— — — —
Wat kloagt de Wind?
Wat stähnt de Wind?

— — — —
Ontrie ös önne Nacht . . .
Ontrie, dä schliekt möt Kätzetrött,
Wenn Harmststorm aff de Blöder rött

— — — —
On Ontrie jucht on lacht . . .

Karl Plenzat.

Ole Schuld.

On wenn de Wind so hult on towt, —
Denn towt dat en em noch mehr.
Denn rennt he hen dorch Wold on Föld
On sökt on reppt noah ehr.

On sökt on reppt: „Marie! Marie!“
Doch de es nich to sehn.
De ole Mann es narrsch em Kopp:
Dat Kind wer goar to schein!

Dat Kind wer wie en' Fröhjoahrschblom',
So lewlich on so trut,
Ehr Herz to wek, sin Herz so hart.
Dat hel dat Kind nich ut!

Ehr Franz to arm, — on se to riek! —
Ach Gott, wie towt de Wind!
Nu steiht he an dem Mähledieck! . . .
To lewlich wer dat Kind! —

Frieda Jung.

Oarbit.

Oarbit — lewe Oarbit — wat kloage se ewer dil?
Ek läj noch inne hälttere Weej, da wärschte all bi mi.
De Mudder Jung hindere Wocke — de Voder Jung hin-
dere Plog,
De Arbit schafft unst Brodtke, so hadd wi alltit jenog.
Ek well min Weg hen gone, wie Gott well, Schrett far
Schrett.
Min Lewe ward sek lohne, jait min leew Oarbit met.

Erminia v. Olfers-Batocki.

Arbeit und Hausstand im ostpreussischen Sprichwort.

Ausgewählt von R. P.

(Arbeit:)

Wenn de Fru Moagd ös on de Buer Knecht,
Denn geht öt ön Hus on Hoff all recht.

Väl flitige Händ
Moake e korte End.

Eener kann woll alleen äte, oamer nich alleen arbeide.

Vel Hänn' make Schwinn e Enn;
Ma vel Müle frete ok vadüwelt vell

Dat Aete gönn öck ju, awer de Tit nich.

Wem de Koh geheert, dä mott se ok bi em Zoagel foate.
(d. h., wer eine Pflicht hat, muß sie auch angreifen
und erfüllen.)

Häst nuscht to don', mine Dochter, denn trenn dem
Reddelsom af on neg em noch emal.

Spönne
Göft e klen Gewönne;
Awer wer't nich deit,
Seh man to, wi 't 'm geht.

Oes de Meller schwart on de Schmödt mitt, denn ös
schlechte Tid.

(Verspottung der Faulheit:)

Sei ös flitig, wenn de Fule nich to Hus sönd.

Dä bohrt am leewste doa, wo de Brett am dönnste ös.
(d. h., er sucht sich die leichteste Arbeit aus.)

Römmst nich hide, kömmst doch morgel

Striekt, Bröderkes, striekt! Helpt et nich tom Haue,
so helpt et doch tom Rauhe.

(So ruft man dem Mäher zu, der oft seine Sense streicht.)

Kann öck di äwersehne, kann öck di äwertehne —
kutsch, Koppke, noch e Wielke.

(Zur Entschuldigung der eigenen Trägheit. — So sagte eine Arbeiterin auf dem Flachsfelde, schief dort bis zum Abend, und der Flachs blieb stehen.)

Tied genog — blöwt Koorn öm Föld.

(Der faule Bauer bekommt sein Korn nicht zu rechten Zeit in die Scheune.)

Böst du all äwer mine Fulheit gefalle?

(Frage des als faul Gescholtenen. — Antwort: Ne, sonst wär öck je fuler wi du.)

Oeck pack de Roh möt Hanschkes an,
Damöt se mi nich bite kann.

Wer am Dag schleppt, mot doch ön er Nacht sin' Roh hebbe.

(Maßhalten.)

Sacht on ömmer — spot ok!

*

Hastig gespot, ös keinmoal nich got.

*

Geschwind gespot, deit niemals got;
On langsam bringt uck nusch tön.

*

Wer lang schleppt on drall leppt, kömmt ok noch ran.

*

Kömmt Tid, kömmt Roat; kömmt Sack, kömmt Soat.

*

„Kömmt Tid, kömmt Roat“, säd de Doader. „Oawer
nich Hochtid ok nich Heiroat“, säd de Dochter.

*

*

*

(Sparsamkeit.)

Wer den Fennig nich ehrt, ös den Doaler nich weert.

*

He mott nu sine Feet under andere Tid ähr Dösch stöcke.

*

*

*

(Das bewährte Alte.)

Dat Ole es got te behole.

*

*

*

(Reinlichkeit.)

Röndlichkeit ös dat halwe Läwel! — Mutter, nömm e
Bessern on säg dem Dösch af!

*

Röndlichkeit ös dat halwe Läwel! — Jung, hoal dem
Spoadem rön, wi wölle dem Dösch afsteete!

*

*

*

(Hausstand und Wirtschaft.)

Wenn de Ratt nich to Hus ös, denn danze de Mis'
äwer Dösche on Bänke.

Hans pleegt, Hans seegt, Hans frett ok op.
(So heißt es von einer wenig einträglichen Ackerwirtschaft)

* * *

(Großspurigkeit.)

All' Mann ran! seggt de Buer, on hefft man een Jung,
on demöslwige heft je söck geleege (= geliebet).

*

I joa, dat ös e rike Brut! Se hät as Mötgöft e
Schnoppdok voll Wäsch on e eenschleepiget
Bedd mötgebracht.

*

Oeck hew miner Dochter Ichene Lakes mötgegewe, ut
em Elfgang wi ut em Ei gespleite.
(Wenn eine Mitgift über den grünen Klee gelobt wird.)

* * *

(Gesinde.)

Göff dem Bedeente e Grosche on do et sölwst.

*

Oeck Herr, du Herr, wer wad Jung spele?

* * *

(Mann und Frau.)

Hei ös Herr öm Hus, man ön e Staw darf hei nich kame.

*

Wenn de Mann ös wie e Lus, on de Fru wi e Hus, mot
se doch gehorche.

* * *

(Kinder.)

Göfft de lewe Gott Jungens, göfft hei ok Böze.

*

E klen Kind ös beter wi e Rals, et geht mi nich ön e
Hawer.

Rinder on Scharwellig kann eener nich genug hääbe;
dat terbräckt aller leicht.

* * *

(Kleidung.)

Tem Rock kep di Wand, denn blöffst du bi Verstand;
To Hose kep di Ledder, denn kröggst din Göld wedder.

* * *

(Gäste.)

Leewer e Föder Mäst as e Föder Gäst.

* * *

(Alter.)

Ole Hehner on junge Keeg dauge nuscht nich.

*

E ol Wif on e ol Roh ös ömmer noch woto;
E ol Mann on e ol Peerd ös nuscht weert.

*

Wat mot söck de Mönsch quäle, bet hei Großvader ward,
on denn heft hei doch noch nich Ruh; denn heet
et: Großvader, stet hei doch e Bößke de Weeg'
an!

*

Ole Lied jön wunderbarlich, wenn 't regent, soahre se Heeg.

* * *

(Gottvertrauen.)

De leewe Gottke läwt noch on lett keinem vardarwe.

* * *

Husstand.

Als öck emal e Henne hadd',
Wull öck ok e Hanke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Han sull hete.
Rücketkan het min Han,
Tipetipenne het mine Henne.

Als öck nu e Hanke hadd',
Wull öck ok e Entke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min' Ent' sull hete.
Kompelment het min' Ent',
Rücketkan het min Han,
Tipetipenne het mine Henne.

Als öck nu e Entke hadd',
Wull öck ok e Ganske hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min' Gans sull hete.
Langhals het min' Gans,
Kompelment het min Ent',
Rücketkan het min Han etc.

Als öck nu e Ganske hadd',
Wull öck ok e Schapke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Schap sull hete.
Triptrap het min Schap,
Langhals het min' Gans,
Kompelment het min' Ent' etc.

Als öck nu e Schapke hadd',
Wull öck ok e Rohke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min' Roh full hete.
Muschemu het min' Roh,
Triptrap het min Schap.
Langhals het min' Gans etc.

Als öck nu e Rohke hadd',
Wull öck ok e Knechtke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Knecht full hete.
Arbeitrecht het min Knecht,
Muschemu het min' Roh,
Triptrap het min Schap etc.

Als öck nu e Knechtke hadd',
Wull öck ok e Wiwke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Wiw full hete.
En Seel' en Eiw het min Wiw,
Arbeitrecht het min Knecht,
Muschemu het min' Roh etc.

Als öck nu e Wiwke hadd',
Wull öck ok e Jungke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Jung full hete.
Locketung het min Jung,
En Seel' en Eiw het min Wiw,
Arbeitrecht het min Knecht,
Muschemu het min' Roh,
Triptrap het min Schap,
Langhals het min' Gans,
Kompelment het min' Ent'
Rückelkan het min Han,
Tipetipenne het mine Henne.

Volksmund.

Railcheasse.

Wann öch gesund sai, dann afz ich alle Tage zwälf von dei große Flutschkailche; wann öch aber krank sai, dann afz ich nur älwe, aber der älfte muß größer sein als de andre.

Bei Tisch.

„Na, Jung, host all aus?“ — „Jo.“
„Hot's geschmeckt?“ — „Jo.“
„Best och satt?“ — „Jo.“
„Na wellst noch mea?“ — „Jo.“

Vont leewe Aete on Drinke.

Ostpreußische Sprichwörter.

Zusammengestellt von Dr. S. Pl.

Aete on Drinke hölt Liew on Seel tosam; manche
Mönsche nähre söck davon.

* * *

Dreeg Brotke kleckert nich.

*

Nabers Brot ös Hoaskebrod.

*

Romst moakt rode Backe,
Bon Bartsch fule de Hacke.

*

Bäter e Lus öm Bartsch als goar keen Fleesch!

*

De Romst schmeckt eerscht got, wenn de Su dorchge-
joagt ös.

(Oder: Sure Romst schmeckt got, awer hei mot Schwienisch
afgemakt sön.)

*

Mos — moakt dat Ledder los,
Grött — ös dem Buk sehr nött.

*

Schwarte Mos on Bohne
Ware di nuschd done.

*

Grött moakt lostig, awer schwach op de Been.

* * *

Wo väle äte, ward ok noch eener satt.

* * *

Bequem gesäte on langsam gefräte:
Man glowt nich, wat man beherbarge kann.

Öck wönschd, min Buk weer e Schin
on min Moage e Möddfack!
(Oder: Wenn nu de Buk e Schin weer on dichterbi twee
Fäker!)

E Böfke — on wat Gots — on e Schettelke voll!

Wer keen Brot heft, mot de Botter dreeg eete.

Michel, ät, dat et godet Wetter wart!
Bäter, dat de Darm platzt, als dat wat önn
Schettel blöft!

Platz öck, so platz öck! Hew öck doch minem Livo
wat Gots gedane.

De Räkſche on de Kat ware ömmer satt.

Bliwt bute — wi äte!

Auf die neugierige Frage:
Wat hebb ju to Mödddag?
erfolgt die Antwort:

Rrom, Rerscht on dreeg Brotke.

oder:

Junge Hund mit Schode.

oder:

Gestowte Pölböxe möt Fönsterloade.

oder:

Bunte Auscht möt gäle Feetkes.

oder:

Sure Romſt met Preemke.

Wat de Bur nich kennt, dat frett he nich.

Wat versteiht der Bur vom Gurkesaloat?
He ett em möt e Mestgoawel.

Holt ju tapfer bim lezte Geröcht! Amer dusend Wäke
war mi söck verbäterel

(Das sagt die Hausfrau, wenn sie bei einem Schmause die letzte
Schüssel aufträgt.)

*

Det Buk'ke ös voll, dat Roornke ös bötter.

(Oder: Wenn de Mus satt ös, ös datt Roornke bötter.)

*

*

*

Drinkt emoal, dat et nich so scharp äwert Aete geiht!

*

Schnapske mot sön; Brotke, wenn sön kann.

*

Schniske schuwe schnöfft hei nich,
Man Branwin supe söppt hei sehr.

*

Frei di, Gorgel, et kömmt e Platzregen!

*

Schmeckst du prächtig on kost nuschtl!
ach, wenn e Rubbel voll weer!

*

Öck si besoape — dat vergeiht;
on du böst dammlig — on dat blöfft!

*

*

*

Herzke, du weetst, Raffee mot sön:
Säwe Bohne, veertie Tasse.

*

Dröttie Bohne, veertie Tassel
Fru Nabre, Raffee wie Ölge!

*

*

*

Grotmodder on Grottochter.

Grotmodder:

Se löddel!

Grottochter:

Kann nich recht heere.

Grotmodder:

Se fiddlell!

Grottochter:

Hei, wo jön mine Korke.¹⁾

Volksmund.

¹⁾ Pantoffel; Schuhe.

Danze on Springe ös mi recht . . .

Op ener grenen Weise,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Schnider gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Zegebock,
 Du stehlst en Flöck von jedem Rock,
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Weise,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Schuster gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Pöckkedraht,
 Du negst so manche falsche Naht,
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Weise,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Student gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Tintefatt,
 Sa än de Schol' on lehre wat,
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Weise,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Tapper gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Lehmkekleck,
 Du motst so manche Dreck opschmeck',
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Schmäd gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Pinkepank,
 Du makst mi' mine Ropp so krank,
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Pracher gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Pracherpack,
 Berlerscht dat Brot ut dine Sack,
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Spelmann gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O ja, o ja, du Spelmannsknecht,
 Danze on Springe ös mi' recht,
 Rein and'rer sall mi' ware,
 Rein and'rer sall mi' sin!

Volksmund.

Brudanz.

Gebatterin:

Herr Gebadder, wöll wi danze?
Oennem Winkel schmiet dem Stock!

Gebatter:

Fru Gebadd're, wenn wi danze
Wackelt ähr de Underrock.

Beide danze:

Ons Herr Amtmann ut Plibischke
Oes gekoame noa de Stadt,
Graue Urste önnne Pischke,
Dä he sölwst gedrosche hat.

Ons Herr Amtmann keem geräde
Oppem ole Jägebock,
Hett sick möt sin Wiw gesträde
Ommem bunte Underrock.

Joagt em rut, joagt em rut,
Joagt dem ole Amtmann rut!

Volksmund.

Danzleed.

Opp de greene Wäse —

Fariromm!

Steiht e Bom mött Näte.

Fari, fara, fer Näwelke.

Fer wunderscheenet Knäwelke.

Fari, fara, faromm!

Wer satt denn doa darunder?

De Piske, de junge Jumer.

Wer satt denn doa doarbi ähr?

De Chröstjoan, de junge Frier.

Wat sull se mött dem Bengel?
Oefz e Mäke wie e Engel.

Dem wöll wi ähr wegnähme,
Dem Michel wöll wi ähr gäwe.

Wat sull se mött dem Molkebröch?
Oefz e Mäke wie e Sölwerströch.

Dem wöll wi ähr wegnähme,
Dem Friede wöll wi ähr gäwe.

Wat sull se mött dem Mosbuk,
Oefz e Mäke wie e Ros'struk.

Dem wöll wi ähr wegnähme,
Dem Gottlieb wöll wi ähr gäwe.

Dem sull se woll behole
Vom Nie bös tom Oole.

Volksmund.

Danzleeder.

1.

So lang' de Rock on de West noch hölt
On de preuß'sche Dittke gölt,
On de Schenker Brannwien hölt,
Hal de Diewel allet Göld!

2.

On wenn min Mann nich Bohne wöll,
Wat, Diewel, wöll hei denn!
Denn lat hei kleene Steener frete,
On dat ös got fer em!

Volksmund.

Heilja Ooingt.

(Oen alldaitſcha Ooat.)

„Nu heeat bloß, heeat! Was ös denn dool
De Schoof on Lemmacher bälke je ſol
Die hott was vaſchreckt! Was ös das bloß?
Da Himmel ſo klooa! Was ös hait los?

Dott flaikt — es Kleetche mött Sternche bedeckt —
E Oengel! Daa hatt ons de Hort woll vaſchreckt! —
Da flaikt je bai ons! On wiera lacht!
Oech dök, ös liew Gottche kömmt bai ons dis Nacht!

On ſaht! Dott öm Stall daane lichte Schain!
Oes Oengelche flaikt nu grootzche nerain!
On heeat a nich das wuingahipſch Pitt?
Nu geh wa man ſahne, was dott jeſchitt!

„Oech dök, da Möchel ze voore geht’ —
Da Möchel ös driestch on weefß Beſcheet —“
„U Jeeche! Doo lait je ne wacka hipſch Ringk
Mank Ochs on Eſel öm kaale Wingt!“

On kickt! och da Joſoff, da hailj, ös hie;
On dott offem Stroh huckt de Jungfrau Marie!“ —
„Sait wöllkomm bai ons! Oes das e Fraid.
Aß eea alla jekomme ſait!“ —

„Oem Kröppche, doo lait woll ös Chriſtkingtche bönn?
Söft de Oengelche widde nich komme hiehönn!“
„Joo, jool Oes liew Gottche kamm hait! Gaingz
jewöß!“ —

Nä, ſo was! Wie froh es ze Nutt uns ös!“ —

„Na wöllkomm, liew Gottche! off diſa Welt!
Weea wönſche, aß deea res gutt hie jeſällt.
Nu baat wa man ſooaß on ſinge dazu! —
On nu ſchloof jeſuingt, liew Chriſtkingtche, du!“ —

Arthur Hing.

*) Heiliger Abend

Niejoahrsbidd.

Du leewer Gott — dat bidd ek di:
 Din' Welt is groot — kumm ok bi mi.
 Du schenkst de Weej, du jiwst det Graff —
 Wend nich din' Oge von mi aff.
 Striek met din' weeke Boderhand
 Ewer min Hus om Dach un Wand.
 Min Ackerland, dat is nich groot,
 Stell rup, leew' Gottke, dine Foot;
 Un an din Brust lehn ek mi an,
 Dat ek din Hartschlag fühle kann.
 Du leewer Gott — dat bidd ek di:
 Din' Welt is groot — kumm ok bi mi. —

Erminia v. Olfers-Batocki.

De Fasseldanz.

Marjelles, Junges, schlett sek an!
 De Fastnachtsbejel tit väran
 Beflochte frisch met Danne,
 Bunt utjeputzt met Blom un Band.
 Jungmännerfenn, Jungmäkehand,
 Marieke, Pies' un Hannel
 Allemann
 Schlett sek an
 Wer springe un danze kann!

De Bejelmeister met de Schärp
 De drächt dem Bejel länge Därp,
 Verstait em hoch to schwinge
 Un danzt met em im Polkaschrett;
 All de wo folge danze met
 Un juche lut un singe.
 Allemann
 Schlett sek an
 Wer springe un danze kann!

Deicht hindrem Bejel — didldumda! —

Speelt ener Handharmonika

Un de is wiet to here.

Ut jedrem Finster kikt wer rut

Un jedrer sitt verjnehmlich ut,

Se winke väre Däre!

Allemann

Schlett sek an

Wer springe un danze kann!

To Fasteldanz! To Fastelbeer!

De Rinner renne hinderher,

De Hundkes knurr' un belle!

Nu ewre Brigg, nu inne Krog!

Wer danze well, der kann jenog

Im Schwefelschrett sek dresse.

Allemann

Schlett sek an

Wer springe un danze kann!

Se walze, dat de Stebel kracht,

Von Awends an bis Meddernacht,

Denn kemmt det Bejelschwinge.

Nu, junget Mäke, recht jemokt,

Dat nich din Schoh im Bejel hokt,

Dat kunn di Onehr bringe!

Allemann

Schlett sek an

Wer springe un danze kann!

So drellt sek aller inne Rund.

Geil! Wippt de Bejel kunterbunt.

Juchhel! Dat nenn' wi Lewel!

Se danze rasch, se lache lut,

Un jedrer spodt sek, sine Brut

Rasch utem Kranz to hewe.

Allemann

Schlett sek an

Wer springe un danze kann!

So jait et dorch de ganze Nacht,
Bet dat de junge Morje lacht,
Bet dat de Hähne krähje.
Nu jait vārbi de Winterstiet,
Nu is det Vārjahr nich mehr wiet,
Denn war' wi pleej' un säje!
Allemann
Flitig ran
Wer pleeje un säje kann!

Wenn ju nu ener frage mull,
Wat differ Spoasß bedide sull,
Denn mott ju em vertelle:
Dat got jerade sull de Flasß,
Dat he got bleej, dat he got wasß',
Mott wi sek Fastnachts dresse.
Allemann
Flitig ran
Wer hasple un spenne kann!

Erminia v. Olfers-Batocki.

Fastnachtslied.

Wir komm'n hereingetreten —
Loop an de Ringel! —
Mit Singen und mit Beten —
Loop an de Ringel!
De Strußklangs klinge,
De Föschkes Springe,
De Dannekinder singe.

Wo öß denn (nu) de Käke?
Loop an de Ringel!
Wie wölle mött ähr Spräke,
Loop an de Ringel usw.

De Käke steiht am Fierheerd
Se öß ok keine Grosche weert.

De Käke schiert dem Kätel blank —
On schrobbt det ganze Hus entlang.

Durt önn jennem Winkel,
Doa hängt e fetter Schinke.

Durt opp jennem Koagel,
Doa hängt e fetter Coagel.

Durt önn jennem koppre Copp,
Doa öß e goder Schwienskopp —

Loat ons nich lang lure,
Det Beer ward ons versurel!

Loat ons nich lang stoahne,
Wi motte wieder goahnel!

Loat ons nich lang wachte,
Wi motte hier verschmachte!

Oeck stoah opp enem Löllgeblatt,
De Feetkes ware ons ömmer natt!

Ich steh auf einem breiten Stein.
Wer uns lieb hat, holt uns ein.

De Schettel hefft e gold'ne Rand,
De Herrschaft hefft e milde Hand!

(Vor 50 Jahren zogen in Königsberg und im Samlande arme Frauen und Kinder am Fastnachtstage von Haus zu Haus, „Dannekinder“ genannt. Sie führten einen mit bunten Bändern, Rauschgold („Strußllangs“) usw. geschmückten kleinen Tannenbaum mit sich, den sie zu ihrem Gesange rhythmisch bewegten. — Statt der Fischchen hing zuweilen eine Puppe am Baum. Später traten geschmückte Tannenzänze an Stelle der Bäumchen. —)

Völksmund.

(Aus Plen,ats „Liederfchrein“.)

Oster-Schmackoster.

Oster,
Schmackoster,
Bunt Oster!
Zief Eier, Stöck Speck,
Vom Roke de Eck —
Ehr goah öck nich weg!

Völksmund.

Erntespruch.

Ock bring dem Herr e Kranz von Roorn,
He ös gewachse under Distel on Dorn,
He hätt utgestande Schnee, Hoagel, Blötz on Regen,
Wi wönsche de Herrschaft väl Glöck on Segen:

So väl Oahrkes,
So väl Poarkes!
So väl Hock'kes,
So väl Schock'kes!
So väl Kerner,
So väl Schäpel, so väl Laste!

On alle, wo doavon äte,
Ware dem Herr on dem leewe Gottke nich vargätet
Volksmund.

Spruch beim „Binden“.

Ock rommel¹⁾ enne op ene greene Platz (Thron),
Ock wönsch opt Jahr e junge Schatz (Sohn)!
Jer enne tor Ehr,
Jer mi tom Stoopke Beer!

Volksmund.

¹⁾ rommle, ramme, mache fest

De Utgedinger.

Von Hans Gruber-Marggrabowa.

„Na, Ohm, wie geht di?“ So ſprok een Buer eenem ole Mann an, de recht möd uſſach on opp eenem Stock geſtözt ging.

Differ, een Utgedinger — wi wölle em Jochen Ratschmarek benenne — beantwort de frindliche Froag, wobi he ſtähd: „Wie ſull et mi ſchon goahne? Du kennſt doch ok dat Spröchwoord: „Wer ſine Rinner göſt dat Brot, dat he goar ſölwer lött veel Not, dem ſchloag man möttem Knöppel dot!“

„Obber Ohm Jochen, ös dat wöcklich mäglich?“ ſäd daropp de Frind, „du häſt doch zwee ſcheene Grundſtöcker ön Kallubie on Perkolke gehadd, häſt ſe dammliger Wies’ ſar dine beide Sähns affgegäwe, ohne di to ſöhere, na on dine Dochter ös doch ok god verſriet an eenem grote Buer ön Schuptulle, on alle dine Rinner könne di nich ernähre? Du mottſt darwe? Dat ös joa trurig!“

Wider fohr de Frind ön ſine Räd furt: „Öck wöll di helpe, paß man opp wie. Öck war di dreißig Doahler gäwe, dä war öck di pompe, on wenn morgens denn de Margell ön dine Stoam kömmt on dat Aete bringt, dann mottſt du de Doahlerſtöcke ſchon opp dem Döſch ligge hebbe, mött enne ſpäle on ſe tälle, obber denn di ſo anſtelle als ob du ön Verlägenhit böſt, dat Göld bedäcke on to varſtöcke ſöke. Slow mi, dat ward Oendruck moake. Barher mottſt du di ſchon kleene Glasſcharwels on ganz kleene Tögellſtöcke geſammelt hebbe, diſſe ön dinem Koffer, dem du unner dinem Bedd häſt, önschlute, dat keener em nich oppmoake kann. Wenn tenoachert de Nieſchierige dem Koffer anhäwe on ſchlackere, mott et ſo klappre, als wenn Göld bönnne wör. Oeck garanteer di, du warscht et denn bäter hebbe bi dine Rinner, wenn ſe glowe,

du böst rik. Wenn denn allet god geklappt hätt, denn gößst du mi de dreißig Doahler wedder toröck.“

Gesäch, gedoahne. Möt frindlichem Affscheidung trennte sich beide

Bäl Bärwürfe hadd söch onse ole Jochen Ratschmarek schon gemoakt, dat he sine opprichtige Frind nich pareert hätt, on dat he söch keen söcheret Brot verdrachlich hett varschriewe loate.

Dat kömmt ok davon, wenn man e Snietke ös.

Mancher Buer — dat troß ok woll hier to — schuchert söch far de Roste bim Rechtsanwalt, hett Forcht far de Steiere, de dat Finanzamt affnömmt on deit löwer dem Stoat bedröge, anstatt eenige Mark obber Dittkes uttogäwe, de doch de Diewel opp andere Oart wedder affhalt.

„De Rinderkes woare mi schon varsorge,“ säd dämools de ole Jochen.

Jawoll, dat deede se ok, obber wiel De beide Sähs verpflägte emm afwechselnd, ön eenem Monat der eene, öm andere Monat de andere. Dat knappe Aete beköm de Oler ömmer dorch de Deenstmarginell opp de Bawerstoaw, de man de Utgedingerkutz nenne deed, roppgebrocht. Am Familiedösch durfd he nich hucke, denn de Schwiegerdächter säde: „De Oler schlabbert doch so bim Fräte.“ —

Am nächste Dag, wo söch onse ole Jochen mött sinem Frind äwer de ganze Sach besproake hadd, huckt Jochen opp sine Stoaw on däd so, wie em besoahle wör. He hadd de gepompte Doahlerstöcke oppem Dösch var söch ligge, späld mött enne herom on wacht, dat de Marginell em dat Aete brönge ward. Endlich kömmt se an. Dat Mäke trut ehre Oge kum, dat de Oler so rik ös; se kann kum terwachte, wedder na unde to koame on ährer Herrschaft dat Onbegriepliche to vertelle.

Onser ole Jochen deed söch wörklich god verställe. He mok so verlängenet dreedammliget Gesöcht, packd dat Göld tosamme on ded et möttem Armel bedröcke; een Doahler full em noch ohne Affsöcht mött Fliet anne Erd,

onn he trampelt schnell mött dem Foot ropp; kort on god, he spald warraftg sine Koll' dem Mäke gegenäwer ganz utgeteeknet.

Dat Mäke kunn kum uthole, schnell na unde to koame, et flog boold de Trepp runner on störmösch ön de Stoam rön mött disse Wörd: „Herr! Madamm! Achott, wat hett de Oler blot so väl Göld. Woher hett he dat? He hett ja Göld wie Möst! Oeck hebb et sölwst möt eegene Oge gesehne!“ — On nu vertellt de Male, so heet dat Mäke, noch ömmer ganz oppgerägt on fast ohne Pust, wat se allet gesehne hett. „Ok sinem Koffer hadd he bute, dem wull he verstocke, doa ös söcher noch mehr Göld bönnne,“ so meend de Male.

Wat done? De Buer meent, man mott doch moal de Sach ondersöke, amend ös de Margell blot dammlich, obber äwergeschnabbt.

Als eene kleene Wiel denn vergange wör, reep de Sähn sinem Boader na boawe to: „Obber Papa, koame Se doch e bößke na unde runner, wat sulle Se blot ömmer boawe so alleen huckel!“

Aha, dat Möttel wörkt, docht de Oler önn sinem Sönn on begew sech na unde önne Familiestoaw. Durt köm em glick de Schwiegerdochter entgägegange on jäd: „Obber, Opa, Se gehöre doch to ons, hucke Se söch man opps Soffa, — nä, öck bröng enne dem Grotvoaderstohl, on denn stöcke Se söch man örseht e Pip Toback an. Ok e Schnapske war öck Enne önngete.“

On nu fung de Schwiegerdochter söch an mött dem Oler to vertelle von de Wörtschaft, de Arbeit, de Rinner on von de fule Deenstmargell on sonst allerhand.

Oen disse Tied nu sönd de Sähn vom Oler mött de Male ön de Utgedingerkutß gegange, om dort nahtöke, wo de Oler dat Göld hett.

Röchtig, se funge unnerm Bedd eenem Handkoffer, se schöddelte em, on et klabbert doll. Da sönd joa möndestens dusend Doahler odder mehr bönnne! — De Nieschier wör nu befrädigt.

Von disse Tied an hadd et onse ole Jochem bi dem Sähn on de Schwiegerdochter utgeteeknet. He säwd herrlich on ön Freide on wull goarnich tom zweise Sähn hen, trotzdem he noah de Usmakung eegentlich to em hen goahne mußd.

De zweise Sähn, dä Roarl heet on Role gerope wurd, wacht noch e Wil, denn säd he to sinem Wis: „Oeck mott doch moal räwerfoahre on noah kicke, wat doa los mag sin, amend ös de Oler krank, obber goar dot.“

Sine Fru antwoord daropp: „Hoffentlich hett dem ole Hund de Dimel gehoalt; so oler Rörl ös blot söch on annere ne Last.“

De Role spannd nu an on sohr nah Kallubie henn.

Durt angekohme, sach he dat ganz Onsaßbare, nämlich dem Boader öm Pähnstohl hucke mött e lange Pip öm Mul on so recht behaglich utkicke.

Wat ös doa passeert? Dat ging doch nich mött röchtige Dinge to! Doa mott doch söcher wat värgesalle sön.

„Na, Boader, hebbe Se keene Lost, to mi to koame? De Monat ös doch schon längst herom, Enne Tid, wo Se bim Otto blime sulle, ös doch affgeloop?“

Onser ole Jochem säd daropp: „Ach, mi gefallt et ok hier ganz god, werweet, ob öck et bi di ok so god hebb, öck bliw schon ganz ruhig hier, mi schmött keener rut.“

Nu möschte söck ok de andere Sähn, de Otto, mött sinem Wis ön on meende, de Role sull dem Boaderke man doa loate, wo he ös, et si joa wöcklich nich nedig, dat he ömmer von enem tom andre wandre sull, dat moakt ok to veel Omständ.

De Role trud obber dem Freede doch nich so recht. He sökd söch so onoppfällig de Margell, de Male, opp, wat em ok gelinge deed, on sömf Dittkes, de he ehr göw, moakde ehr Mulwerk so lose, se vertelld emm allet boarkleen, wat värgesalle wör, on dat de Oler so rik si.

Joa, Buer, dat ös wat andersch! Woher kunn man weete, dat de Oler so väl Göld hett?

Koarl begew söch nu wedder tom Broder on to de Schwägerische on verlangd nu sin Recht. He säd: „Oeck si doch ok dem Boader sin Sähn, öck wöll em ok wat Godes done, nich blot ju alleen, on öck bestoah dropp opp onstre Usmakung.“

Et gew nu väl hen= on herräde. Endlich wurd denn besproake, dat de Opa noch acht Doag bliwe sull, on denn würd de Role em to söch affhoale mött sinem beste Fedderwoage, hiede hett he blot sinem Klapperwoage mött, on disseer stukert doch so, wat far eenem ole Mann joa ok nich angenähm ös.

Kort on god, wat widerhen geschach, kann man söch von ganz alleen tosamme rieme. Onser Utgedinger föhrd e herrlichet Länke. He wurd von sine Rinner rein vergöttert. Als he hochbetoagt sturw — he wurd 84 Joahre olt —, doa wurd he ok anständig begroawe. De Herr Pfarrer hel e wunderscheene Liekeräd' on hub vār dat mosterhafte, allerlewst trutste Oenvernehme, dat zwösche dem löwe Berstormene on sine Rinner geherrscht hadd. Fast alle Cohörer mußde grine, so röhrend wör dat.

De Rinner vom ole Jothen wöre obber doch so anständig, an de Oeffnung von dem Schatzkoffer eerscht herantogoahne, als dat Begräwnis varäwer wör.

Na, on dann köm de Ogenblöck, wo man fieberlich on gespannt, obber gewaltsam dem Koffer öffne deed.

O Schreck! Wat wör doa bönnel! Man blot Glasscharmeltieg on Tögelstöckes! Wo ös dat väle Göld nu? Na, de ol Satan hett ons scheen angeschmeert!

Man kann söch lebhaft de Gesöchter von de lachende on grienende Urwe vārstelle. De beide Schwiegerdächter beschwiemde on fulle ön Schriekrämpf. Et göw Flooke on Schömpe on eene grulige Szene aff. —

Disse Geschichd hett mi min lewer Onkel, de ole Polte, vartellt, als öck em öm värigte Samer besökt hebb on wi beide opp de Räd' von de väle Utgedinge-prozesse kehme. De Geschichd sull tatsächlich woahr lönd. Na, on wenn se nich woahr ös, so ös se doch god erfunge. Vielleicht rägt se doch manchem Leser tom Noahdenke an.

Raif.

Oes Rooare raift,
Wätt traig on giaal;
De Säns die straight
Da Haia baal.

Giaal wätt da Mänsch,
Wo hait noch rot —
Dänn straight de Säns
Da Haia Tot . . .

Arthur Hing.

Bloß du, du bößt nich meh

Wie host jehorcht, daß da Wingta vaschwunk,
Oes Ais schmolz on da Schnee,
On alla wurt grien on da Vogel sunk,
On de Sonn söch spiggelt öm See

Au schaint de Sonn, da Vogel singt;
Oes Rooore wächst on da Klee;
On eeweres Fell geht lais da Wingt
Bloß du, du bößt nich meh

Arthur Hing.

Doa kömmt een Dag . . .

Doa kömmt een Dag —
Denn böst du dod . . .
Barläscht far di ös Morgerot
On Sonneglanz on Blomepracht:
Sekoame far di ew'ge Nacht . . .

Doa kömmt een Dag —
Denn böst du kolt . . .
Barklunge far di Föld on Wold,
So voll von Sang, so voll von Lust:
Stöll ös din Herz ön enge Brost . . .

Din Werk, dat blöffst,
Din Werk, dat läwt,
Dat ös, wat di önt Ew'ge häwt:
Din Werk steiht äwer Dod on Graff. —
Drom wörk on schaff!

Karl Plenzat.

Spoff.

Li, willst du mit, so komm', so komm'!
Komm mit mir nach Danzig herrain,
Allda wo die Pomuchelsköpfe sain.
Li, willst du mit, so komm'!

Li willst du mit, so komm', so komm'!
Komm mit mir nach Albing herrain,
Allda wo die Pottaklatfcher sain,
Li, willst du mit, so komm'!

Komm mit mir nach Schippenbeil herrain,
Allda wo die Erbsenschmecker sain!

Komm mit mir nach Serdauen herrain,
Allda wo die Saubader sain!

Komm mit mir nach Wehlau herrain,
Allda wo die Valenstecher sain!

Komm mit mir nach Insterburg herrain,
Allda wo die Barenlaiter sain!

Komm mit mir nach Tilsit herrain,
Allda wo die Pareeskenmacher sain!

Komm mit mir nach Memel herrain,
Allda wo die Sandhase sain!

Komm mit mir nach Königsberg herrain,
Allda wo die Glumsnickel sain!

Li, willst du mit, so komm', so komm'!
Komm mit mir nach Fischhausen herrain,
Allda wo die Miggepritscher sain,
Li, willst du mit, so komm'!

Volksmund.

Warom de Lied ön Goldap Farkelmoaker heete.

Oen ole Tide wulle de Goldaper ähr Wappe am Roathus ni moale loate. Se funde e Moaler, wo nich to dier weer, on wurde möt em eens. He pönseld nu dropp los on moakd sine Sach so fein, wi er kunn. Wie dat Wappe nu fertig weer, ginge de Roatsherres hen, om et to bekicke. Se funge an to mäkle on meende, dat verasfredte Göld weer to väl, he sulld wat afloate — on wat sonne Redenoarte mehr weere.

De Moaler bohd s'ick nich wenig on dochd bi söck: Ju war öck doch noch e Posse späle! — Lud säd er obber nuscht on leet s'ick tolest dem Aftog vom Lohn gefalle.

Oenne Nacht, wi heller Mondschin weer, ging er ganz verstoahle hen on moald äwer dat Stadtwappe möt Eelfarm e grote Su möt kleene Farkelkes on doräwer möt Woaterfarm wedder dat Wappe, so dat es akroat so utsach wie vorhär. Denn moakd er s'ick oppe Strömp on varschwund, eh em noch eener gesehne had.

Na, dat weer joa nu scheen on got, solang et drucknet Wetter weer. Wie obber Regen keem, doa spödde söck de Woaterfarme af, on de Farkelkes mötte Su keeme tom Värshin. — Wat hebbe de Roatsherres doa geschömp't on geflokt! Se leete foorts wedder dat Wappe räwer moale, obber dem Spott on Schömp wurde se nicht mehr los. On bös tom hidige Dag heete de Goldaper äwerall

Farkelmoaker.

Karl Plenzat.

Warom de Lied ön Jöschhause Miggeprötscher heete.

Dat ös nu uck all e ganze Keeg von Joahre här, doa weer ön Jöschhause Fierlärm. De Fierglock klingerd, dat Horn wurd gebloase, on aller leepe tosamme, om to redde on to helpe. — „De Rörchtorm brennt!“ schreege se hier ond schreege se doa. — On wörklich, omme Rörchtorm toge dicke Wolkes wi von Rook. — Endlich weer de Sprötz öm Gang; on de Börger sprötzde, wat se kunne, bös enne de Schwitz vonne Backe leep. On doa, seh doa, de Rook vertog söck uck on keem, nattgesprözt, neeger toe Eerd runner. — On wat weer et gewäse? — Haffmigge, wo ommem Rörchtorm gedantz on gespald haddel! — De Borgemeister, wo wi doll on dammlig kommandeerd on aller angefehrd had, klaud söck hindere Ohre. „Landslied, Frind, Mötborgersch“, säd er, „dot mi dem eene Gefalle on holt dat Mul äwer dat, wat ons hiede passeert ös! Römmt dat rom, denn sön wi äwerall blameert!“

Na, de Jöschhauser versproke joa to schwiege. Obber et motte doch welke möt lange Junge mödde mang gewäse sön; denn noch hiedigendags heete de Lied von Jöschhause

Miggeprötscher.

Karl Blenzat.

Das Erbsenschmeckerlied.

Man erzählet, daß vor Jahren
Soll ein Bau'r aus langer Weil
Sein mit Erbsen eingefahren
In das Städtchen Schippenbeil.
Als kein Kaufmann ihn bespricht,
Schweigt er seiner Ware nicht.

„Holla!“ fing er an zu bitten,
„Ringa, kamt doch op de Gass!
Hia sön Arwte von Polkitten,
Sel as en gewunge Waß,
Se sön uter Mate set
Wi gekakte Farkelfet!“

Ei, da liefen Mägd' und Rinder
Auf den Gassen ohne Ruh,
Knecht' und Jungens auch nicht minder
Den gerühmten Erbsen zu:
Jeder holt ein Händchen voll,
Daß die Herrschaft schmecken soll.

Als man nun von allen Ecken
Tapfer hat herum geschmeckt,
War'n die Erbsen aus den Säcken.
Und der Bauer war gegekkt.
O, was fing der arme Mann
Um die schönen Erbsen an!

„Trät dem Dod ön june Magel
Hest mi denn nu de Pokulls
Hia na Schöppenpöll gedrage?
Nich umsonst schlog mi de Puls,
Als öck ut em Derp utfor
On dem linke Schlorr verlor!“

Ach, wi geit et doch mi Arme,
Ei, wi ward min lewet Wiv
Oem de schöne Arwte karme! —
Oeck wull, dat ön junem Eiv
Jeda Urste ward so grot
Wi e lettausch Düttkebrot!“

(Caspar Helsing. 1656—1701.)

Bonne Domnauer.

Plattdietsch vertell't von Karl Plenzat.

1. Spötz noa vär.

De Domnauer wullde emoal ganz wat Grotet on Feinet bue. On wil önne Stadt nich genog Platz weer, doa beharkde se de Balkes bute vorret Dor. Wie nu aller torecht gemmoakd weere, wullde se doamöt önne Stadt rön. Obber dat ging nich, denn dat Dor weer nich so breet, wie de Balkes lang weere. On de Domnauer droge enne ömmer so, wie se groad doa leege, on ginge doamöt önne Quär dropp los, dat se gegen't Dor rennde on nich dorch keeme.

„Dat ös doch rein wie behext,“ säde de Domnauer. „Wat moak wi bloß? Bute vorre Stadt könn wie doch nich bue, denn lache ons joa de Lied ut. Wie ware motte dat Dor afriete; dat ös joa väl to kleen!“ — Nu hoalde se de Murersch on wullde schonn ansange, et aftobräke. Doa keem geroads e kleenet Voagelke angefloage on had e ganz langem Strohalm öm Schnoavel. Möt dem slog et mödde dorchet Dor on deed nörgends nich ansteete.

„Nu kickt bloß moal dat Voagelke an“, säde de Domnauer. „Wie kömmt dat möt dem lange Halm dorch, wo wi mötte Balkes nich Platz hebbe? — Doa schreeg enne de Sparling to:

„Spötz noa vär! Spötz noa vär!“

On de Domnauer hebbe dem gode Koat nich veracht, wenn er uck man bloß von so e dommet kleenet Voagelke keem. Se dreegde de Balkes om on droge se nu mötte Spötz noa vär önne Stadt rön, stote kein bößke nich an on freide siet wie de Spötzbowe, dat se ähr Dor nich afbräke mußde.

* * *

2. De Knöppel ward helpe.

Dat Hus obber, to dat de Domnauer de Balkes gebrukt hääbe, weer e Roathus. Se weere so klog gewäse, dat ole aftobräke, noch eh dat nie fertiq weer. On wie nu de Roatsherres önnne Roatsversammlung goahne wullde, doa kreege se rut, dat se gar kein Roathus hadde. Doa weere so ganz bedrippst; denn wie sullde se nu roatschloage, wenn kein Roathus doa weer?

Doa full eenem von enne tom Glöck ön, dat op de greene Wäs' vorre Stadt so e Loch weer, wo se rund romm hucke on de Beene rönner bammese loate kunne. „Dat ös de röchtige Stell“, verklaard he de andere, „doa mott wi henngoane on de Sitzung aßhole!“ Alle Roatsherres weere doamöt tofräde; se toge vorre Stadt, huckde s'ick op dem weeke Roasem hen on leete de Feet önt Loch hänge. — Obber wie nu de Versammlung to End weer, on de Borgemeister een Been utet Loch tehne wull, doa schreeg sin Roaber wie nich klok: „Dat geiht nich, dat ös joa m i n Fot!“ — „Na nu,“ säd de Borgemeister on kickd önt Loch. — Doa hadde se aller schwarte Böxe bös ant Knee, lange blaue Strömp on gewichste Schoh möt Schnalle an. On een Been sach genau so ut wie dat andere, on aller stäkde ön datsölwige Loch. Wer sulld s'ick doa getrue to segge, wem d ä Fot on wem j e n n e r geheere deed? — Lange Tid huckde se doa on wußde nich hott uck nich hi. Doa keem tolext e oarmer Handwerksborsch vorbi. „He dul“ schreege se em to, „du, Mönsh, komm här, du mottst ons helpel!“ De Keerl keem neeger on leet s'ick alles vertelle. On wie er begräpe had, wat los weer, doa nehm er sinem Kruckas on haud de Roatsherres oppe Feet, wat Tig on Ledder heel. „De Knöppel wart helpel!“ säd er. — On de Knöppel holp. De Roatsherres hoppste utet Loch wie de Fleege (= Flöhe) utet Hemd, jeder had sine Feet wedder gefunde on weer hoch beglückt, dat de Handwerksborsch em so fein ute Not geholpe had.

3. Dat Dittkebrot.

Wie de Langfingersch noch oppgehängt wurde, doa hade uck de Domnauer moal so eenem gegräpe, wo min on din nich recht utenander hole kunn. Drei Doagkes had er öm Pallochum gesäte, doa ginge se möt em tom Salge. Bärut keem de ole Wachmeister; dä klingerd möt sine Klock, wat he kunn, on alle Lied leepe tosam, om sich dem Specktoakel antosehne. Denn keeme zwei Schmädgeselles on hade dem Def önnne Mödd. Hinderhär stolzeerde de Roatsherres, on anne Spöts von aller ging de dicke Borgemeister möt sine schwoare goldne Redd

De Salge weer bute vorre Stadt On wie se nu all dicht ant Dor weere. kickd sich de Deef om on säd: „Ach, leewe, leewe Herres, mi jankert doch so doll noa e „Dittkebrot“. Wenn öck bloß noch een eenzigetmoal eent äte kunn, denn michd ick uck all ganz geern dem Kopp önnne Schling stäke on mi opphänge loate.“

De Herres stöckde de Repp tosam on roatschloagde. On wie se genog geroatschloagd hade, doa säd de Borgemeister: „Hier, min Sähn, doa häst e Dittke; renn foorts henn bim Bäcker on keep di e Brotke. Obber spod di, dat wi nicht to lang lure mottle!“

De Deef nehm dem Dittke, rennd bim Meister Knätke on koffd sich e Dittkebrot. Obber wie er nu jach, dat dat Dor nich wit weer on sperrangelwit oppstunn, doa schreeg er to de Herres torick: „Dank, Domnauer, färt Dittkebrot!“ On denn kneep er ut, als wenn em de Diewel oppe Hacke huckd. On wie de Domnauer noch goar nich recht begräpe hade, wat los weer, doa weer er all lang äwer alle Aest.

Von dise Tid an, ös jeder Domnauer Bäcker glupsch, wenn eener von em e Dittkebrot foddert. — Wenn du noa Domnau kömmt, denn mottst du „Dreigroschebrot“ segge.

4. „Holt sich fest!“

Oen ole Tide weer e moal grote Not ön Donnau. De Bronne, wo mödde oppe Marcht weer, on von wo alle Wiemer Woater hoalde, weer utgedruckent. Jeder Emmer, wo runder geloate wurd, keem leddig önnne Höcht.

Doa wurd utgeklingert, dat de Roatsherres tosamtkoame on roade on helpe sulle. Se huckde eene Stund' on noch eene on sönneerde on sönneerde, obber keiner wußd, wat to done weer.

Möt eens säd de Borgemeister: „Herres! So geht dat nich! Wi motte henngoahne on kicke, wo de Hund begroawe liggt!“

„Joa“, säde se, „dat mott wi!“ — On denn ginge se aller oppe Marcht. Eerscht kicckd de Borgemeister önnne Bronne, kicckd wedder rut on säd nuscht, denn de zweise, de drödde on alle andre. Obber uck dat Ricke holp nuscht. „Wat do wi bloß?“ säde se on schödderde de Repp. — „Joa, wat do wi bloß?“ säd uck de Borgemeister, „Roat mott wi schaffe, sonst nömmt dat möt ons aller kein godet End. — Obber von hier boawe ös nuscht nich to sehne; wi motte unde runner. — Weet ju wat, öck war mi öm Bronne bönnne am Rand festhole; denn kann eener von ju an mi runnerklattere on sich an mine Beene festhole. On denn kömmt de zweise on klattert an ons beide runner on hölt sich fest, on denn de drödde, de veerte un so wieder. On de letzte, dä ös denn oppem Boddem on kann noakicke. Denn mott et doch möttem Deiker togoahne, wenn wi denn noch ömmer nich dem Tun pönsele könne.“

Geseggt, gedoahne. — De Borgemeister klammert sich am Bronnerand on de eerschte Roatsherr an sine Feet. Doch wie sich de drödde dem zweise anne Beene hung, doa wurd et dem Borgemeister to väl: „Holt sich fest“, schreeg er, „öck war mi eerscht önnne Händ spuckel!“

Placksch! — Doa leege alle veer öm Bronne.

* * *

Mehr wie Ju!

Oemm Jahr siebuenfufzig ömm Harbst, denk eck, wört't,
 Dat örschte Armeekohr hadd utmanöwört.
 Noa Heilsberg henn wör Friedrich Wilhelm gekoame
 Onn hadd dott de groote Paroad affgenoame.
 Glik dropp wurd önn Ilau dat Denkmal geweiht,
 Woa dicht an e Stadt opp em Häwel boaw steiht.
 Noa Ilau da köhme väl Deputatione,
 Damang ook melk Bröder, de wöre nich ohne!
 Rundömm all de Därper onn Städ sönd vertrede,
 Met 'm König hofft jeder e Woortke to rede.
 Doch sitt se de König an, — öß en sofort
 Wör Angst glicckt et Hart önn e Böxe geschorrt.
 Wie de König de Noatanger recht seck besitt,
 Befehlt he, dat man ook tor Coafel se sitt.
 Onn wie ömm de Coafel onß Noatanger hucke,
 Wie de Uodebahrsch fange se glik an to schlucke,
 Onn löte se örschte den Moth etwas sinke,
 Nu findt de Kuroasch seck bie Eier onn Schinke.
 Wie Schnee ömm Apröll verschwund Broade opp Broade,
 Onn de Leibkoch mußt renne, he kunn knapp geroade,
 Doch wurd dissem Herre sien Mög schlecht gedankt,
 Wiel een Rörl pertu noch grau Urste verlanqt.
 „Wat do eck“, so brommt he, „mött stänker'ge Dösch?“
 Nu bringt moal de Botter hier rasch opp e Dösch!
 Am Sönnoawend hiede, gehört seck dat so.
 Verlang eck grau Urste onn Spirrkell datol!“
 Diß Rörl ganz besondersch de tökend seck ut.
 He frät wie e Drescher onn schmackst dabile lut.
 Onn wenn he so pundwies hefft Broade gefräte,
 Denn hefft undre Dösch he de Knoakes geschmäte.
 Oemm Uewerge löte dissem Rörl et recht good,
 Opp e Brost hängt e Stern wie e Franzbrod so groot,
 Onn de König bemurk em onn froagt: „Meine Herrn,

Wer ist doch der Herr mit dem faustgroßen Stern?“
 Nu wat gliest beordert de Hauptmann v. Specht,
 De froagt onse Landsmann: „Wer seid Ihr so recht?“
 De gösst em tor Antwort: „Na mehr doch, wie Jul“
 Onn lätt seck nich störe onn frätt ömmer zu.
 Dem König beröcht nu de Hauptmann v. Specht,
 Wat jenner em hadd fer e Antwort gesächt.
 De König muß lache onn schöckt e Gen'roal.
 De froagt onse Kunde tom andere Moal.
 He ranzt em gliest an: „Nun endlich ist's Zeit,
 Nu sagt 'mal geschwind, welchen Standes Ihr seid!“
 Ons Noatanger sächt dropp: „Na, na, wat öß nu?
 Roamt hier nich woa groß! Eck sie mehr als wie Jul“
 Onn als Friedrich Wilhelm diß Botschaft denn hört,
 Hefft he seck natürlisch noch mehr amesört
 Onn sächt to em Wrangel: „Na, denn altes Haus,
 Dann bitte sehr, fragen doch Sie den Herrn aus.“
 Onn bocksböinig stöwelt de Wrangel denn 'ran:
 „Ach, sagt mich doch, was Ihr recht seid, lieber Mann?“
 On' Landsmann kaut Oader, behoaglich met Ruh
 Sächt he to em Wrangel: „Mehr sie eck wie Jul“
 „Wat Schinder, noch mehr wie Gen'roal-Feldmarschall?
 De Rörl öß verröckt! dat öß söcher de Fall.“
 De König de föhlt seck denn schließlich bewoage,
 Denn lövst höchstpersönlich den Rörl to befroage.
 Vom Stohl rasch rebastelt on' Noatanger opp,
 Braß! — Schmött he vom Dösch noch e Teller mit Sopp —
 „Eck sie je,“ so sächt he onn pörscht seck nich wenig,
 „Eck sie von de Domnau'sche Schitze de König!“

Wilhelm Reichermann.

Ortsneckereien.

He ös ut Alleborg, wo de Kinder möt schwinischem
Woater gedept ware.
(Allenburg liegt am Einfluß der Swine in die Alle.)

Hei heft ön e Dommelkeimsch Rörch södde geheert.
(Gut Dommelkeim, Kr. Fischhausen, hat keine
Kirche.)

De Ermländer titt ene Dag ver Johann de Pölz ut,
on den Dag no Johann titt hei em wedder an.

He ös doa to Hus, wo se de „große Railche mache
vom Scheffel ains bis zwai.“
(Aus dem Ermlande.)

Hei ös e Bocksteker.
(Ein Frauenburger.)

He ös e Ungedeeppter (e Ungedoffter).
(D. h. er stammt aus Rarczupchen, Kr. Gumbin-
nen. — Et wart vertellt, dat Lied ut Rarczupke
önne Rörch fohre, om e Rindke deepe to loate.
Unerwegs kehrde se ön e Krog ön, huckde sikk
fest, dochde nich mehr anne Rörch on brochde
dat Rind ungedeept to Hus.)

De Romehner segge: „Drink ut on komm; nömm
de Hanschkes ävve Schuller!“ On denn supe. se doch noch
de ganze Nacht dorch.
(Rumehnen, Kirchdorf im Kreise Fischhausen.)

De Ruhrer töme de Peerd' af on gahne op
Pareeske.
(Gr. Ruhren im Samlande.)

Hei ös ut Modge, wo de Lied Mott undere Näs hebbe.

(Modgen, Dorf im Kreise Pr. Eylau.)

De Mehlhuser Schwuwe ähr Koathus öm Winter op Arste on öm Sommer oppem Pölk rommer.

(Mühlhausen, Stadt im Preußischen Oberlande.)

He ös ut Ostiße, wo se de lange Robbel hebbe.

Ostißen, Dorf im Kreis Tilsit. — Et wart ver-
tellt, dat de Bure ön Ostiße freher tosam
eene Robbel (Stute) gehole hebbe. Wil nu dat
ganze Därp opp de eene Robbel geräde hätt,
kreeg se dem Noame „de lange Robbel“)

He ös ut Permusche, wo de Hund op Schlorre goahne.

(Permusen, Dorf zwischen Pr. Eylau und Bar-
tenstein.)

Wenn de Polomper bottere, denn dagt et ön Pogege.

(Polompen und Pogege, Dörfer im Kr. Tilsit.)

So wat lewt nich, segge de Posmahler, on riede oppe
dodge Su.

(Posmahlen, Dorf bei Kreuzburg.)

He ös ut Purmelle, wo de Hund möttem Zoagel
belle.

(Purmellen, Dorf in der Gegend von Memel. —

Das Gleiche wird von Kraxtepellen und ande-
ren Dörfern gesagt.)

De Schakener tehne sich Pareeskes an, goahne önn
Rörch on singe: „Ein Wohlgefallen Gott an uns hat.“

(Schaken, Kirchdorf im Kreise Königsbera.)

Hei ös wie de Bure ut Schönfeld.

(Schönfeld im Oberlande. — Sön de Schiene voll, denn huckt jeder Buer op zwei Stehl; sön se half leer, denn huckt jeder op eenem Stohl; sön se ganz leer, denn hucke zwei Bure op eenem Stohl.)

*

De Serapsche Bure jage de 'Perd' öm Januar op de mitte Klexer.

Serappen, Dorf im Kreise Fischhausen. — De mitte Klexer ös de Schnee. — Gemeent ös: se wörtschafte schlecht.)

*

He ös ut Szäke, wo de Hering anne Redd liggt.

(Szaken, Dorf bei Tilsit. — Et wart vertellt, dat fär alle Szäker een Heering angeschafft weer, wo bim Schulz anne Redd hung. Möddags keeme alle Wiver utem Därp möt ähre Tepp, om an dem Heering ähre Kartoffelspij' ofto-
moake.)

*

De Teerenbarger stoahne hinde toerscht op.

(Tierenberg, Kirchdorf im Kreise Fischhausen. — De Deere (Kinder) häwe bim Opstoahne toerscht dat Hinderdeel hoch.)

*

He ös ut Tolkmitt, wo de Oal anne Redd liggt.

(Tolkemit, Stadt am Frischen Haff.)

*

Ön Tolkemit liggt e groter Steen, on wenn de Hahn kreegt, reht he söck.

(Nämlich de Hoahn.)

*

He ös ut Wissowatte, wo se de Deerd opräte.

(Wissowatten, Dorf im Kreise Löben. — Vorr lange Tide sull bi Wissowatte e groter Woold gewäse sön. Eenmal had de Förschter de Bure

öngeloade, se sulle koame, bi em Elchbroade äte. Aller keeme, eete on säde, dat et enne got geschmeckd had. — Wie se satt weere, säd de Förschter: „Weet ju, wat ju gegäte hebbe? Fohlkefleesch!“ — Von disse Tid an ware de Wissowatter utgelacht. On wenn eener se argere wöll, denn röppt er: „Hietsch! Hietsch!“

*

Ön Zimmau oppe Zählau, wo se Ape gripe.
(Zimmau, Dorf im Kreiße Wehlau.)

*

He ös utem Bremswinkel.
(Aus der Gegend von Zinten.)

*

*

*

R. P.

Vom Löttauer on vom Noatanger.

Oen ole Tide weer emoal e Löttauer, dä had geheard, dat de stärkste Lid ön ganz Ostpreiße de Noatanger weere. Dat argerd em, denn he weer e groter forscher Keerl, wo nich emoal vorm Diewel Schöfz had. He dochd bi sick sölwst: Du mottst di oppe Strömp moake, noa Noatange goahne on sehne, ob dat war ös!

He packd sick dem Lischke voll on marscheerd los. Wie er e poar Doagkes gegange weer, keem er önnegrote dicke Woold. On wil em hungerd, packd er dem Lischke ut on fung an to äte. Möt eens brommd wat mangke Beem, on he kickd söck om.

Doa stund e groter, groter Boar hinder em. On wil he so e Deer noch keinmoal nich gesehne had, dochd er: dat ös söcher e Noatanger! on bod em de Tid. Obber de Boar brommd on kickd em an.

„Oeck kann nich varstoahne, wat du seggst,“ säd de Löttauer, „du rädst woll noatangsch! Obber weestst, Broder, komm, wi wölle rangel!“

De Boar brommd wedder on steld sick oppe Hinderbeen. De Löttauer packd em, on nu ging dat Range los. Bol leeg de Boar unde on bol de Keerl. Obber de Boar varstund dem Spoaß nich röchtig on fung an to bite on to kratze. Doa murd de Löttauer falsch.

„Du, Noatanger,“ säd er, „loat dat Duumkekniepe jön!“

Obber de Boar varstund em nich.

„Mönsch,“ säd de Löttauer, „nu segg öck di dat tom letztemoal, moak mi keine Faxel!“ — On wie dat nuscht holp, doa grabbelt he sin Metz vär on schlöhd dem Boar dem Buk opp. Dä full oppe Näs' on weer dot.

Doa dochd de Löttauer: „Wat hebb öck bloß ge-
doahnel! Nu hebb öck e Noatanger dotgespöckt!“ —
On wie er utem Woold rut keem, ging er oppt Amt on
varkloagd söck sölvst.

De Amtmann nehm em fest on leet em de Händ
tosamm schlute. He mußd värgoahne on dem Stell
wiese, wo er dem Noatanger omgebrought had. Obber
wie se durthen keeme, doa leeg kein dodiger Mönsch doa,
doa leeg e groter Boar on had utgejappst.

Nu leete se dem Löttauer foorts los on säde to em:
„Dat ös kein Noatanger, dat ös e Boar! on du böst
e Mordskeerl!“

On de Löttauer, dä solang ganz bedrippst utgesehne
had, murd wedder so loftig wie e Lus öm Schorf. He
ging von een Derp tom andre, on äwerall mußde de
Noatangersch möt em range. Obber he schmeet se aller,
dat man so bullerd.

On wie er to Hus keem, doa säd er: „Na, wat hebb
öck geseagt? Wi Löttauer jön doch stärker wie de
Noatanger!“

Karl Plenzat.
(Aus dem „Wundergarten.“)

Wenn man beim Bure deent . . .

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e Rock,
Wenig genug!
Rock on kein Scheeskes dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e West,
Wenig genug!
West on kein Kneepkes dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e Böx,
Wenig genug!
Böx on kein Boddem dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Rricht alle Joahr e Pölz,
Wenig genug!
Pölz on kein Ledder dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößft e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Rricht alle Joahr e Mötß,
Wenig genug!
Mötß on kein Schörmke dran
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößft e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Rricht alle Joahr Poar Strömp,
Wenig genug!
Strömp on kein Fötling dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößft e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr Poar Schoh,
Wenig genug!
Schoh on keine Soahle dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e Hemd,
Wenig genug!
Hemd on kein Rießstöck dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Volksmund.
(Aus dem „Lieberschrein“)

De Buer önnne Stadt.

Oeck bönn e moal önnne Stadt gewäse,
Heideldideldomm, heideldideldomm.
Dat wer so wat far mine Nāse,
Heideldideldomm, dideldomm, domm.
Doa bön öck vorre Hus gekoame,
Heideldideldomm, heideldideldomm.
Doa hätt so e groter Zeddel dran gehonge,
Heideldideldomm, dideldomm!

Doa stunn echt grot dick angeschräwe:
Hier öß hit grotet Danzwargneege!
On doa öck doch wullt sehne, wie se dat moake.
Doa bönn öck denn herönn gekroape.

Doa hebbe se sonn Kadau gemacht,
Dat et von alle Side hett gekracht,
On doa sönn se wie de Barröckte romgesprunge,
On hebbe noch torto Juchheirassa gesunge.

Oenne Eck hett so e Kaste gestande,
Doa drönn were dönne on dicke Bindsoadems gesponne,
On ener hätt ömmer so rönner gegräpe,
Dat de Kaste hätt ganz grulich geschräge.

De ene hätt so e schwarte Knöppel gehatt,
Dem hätt er denn so angefatt,
On doa hätt er doch dem Knöppel ömmer so geknöffe,
On doa hätt doch de Knöppel ömmer so geföffe.

E andrer hätt so oppe Tonn gekickt,
Dä wer opp ene Sid heromgeröckt,
Doa hett er ömmer so doll opp de Boddems geschloage,
Dat se wietend gebrommt hätt mött ährem Moage.

Opp de Tonn hätt e gäler Teller geläge,
Doarut hätt de Keerl nuscht to fräte gekräge,
On dat hätt doch dem Keerel so verdrosse,
Dat er möttem zweise Teller dem eerschte hätt verdrosche.

E andrer hadd sich e gäle Schlang omt Vief gewöckelt,
Der hätt er ömmer so oppt Fell gedrückelt,
On er hätt ähr uck noch opem Zoagel gebäte,
— Borr Angst wer mit foorts dat Herz terrätel

On ener wull so e Schachtelke terschniede,
E andrer hätt gewunke, he sullet loate bliewe.
— On dat ene war öck min Lämday nich vargäte,
Toletzt wull noch ener so e Stöck Messing oppfräte.

Volksmund.
(Aus dem „Liederschrein.“)

De Buer on de Koatsherr.

Enmoal keem e Buer önnne Stadt on had e Korfke möt Eier oppe Woage.

He nehm dem Korf oppe Oarm, gink dorch de Stroate on sehch söck äwerall om. Doa keem e Herr an on säd to em: „Was suchen Sie, lieber Mann?“

„Oeck seek e Koatsherr“, säd de Buer.

„Einen Ratsherrn?“ froagt de Herr.

„Joa“, säd de Buer, „öck hebb hier e Schock Eier on wull em roade loate, wiewäl Eier ön dem Korfke sön. On wenn he dat roade kunn, denn wull öck se em schenke.“

„O“, säd de Herr, „lieber Mann, kommen Sie nur mit; ich bin ein Ratsherr.“

„Dat hefft löck got getroffe“, säd de Buer on gink möt dem Herre naoh sinem Hus. — Wie se önnne Stoaw kehme, säd de Buer: „Na, Herrke, wiewäl Eier sön ön dem Korfke?“

„Mein lieber Mann, in dem Korbe sind sechzig Eier“, säd de Herr.

„Dunnerschlag! Seroade!“ säd de Buer on geef em de Eier.

„Nun, mein lieber Mann“, säd de Herr, „wenn Sie wieder etwas zu raten haben, so kommen Sie nur zu mir.“

„Dat war öck done“, säd de Buer on fohr to Hus.

*

Noah acht Doag keem er wedder to dem Herre on had äwer dem Korfke e Dok genehgt. Oawer de Dok weer taräte, on doa stöckd de Zoagel von eenem Hoahn rut.

„Herrke“, säd de Buer, „nu roade Se moal, wat öck hide ön minem Korfke hebb!“

„Mein lieber Mann“, säd de Herr, „Sie haben einen Hahn in dem Korbe.“

„Weet de Deiker, wie Se dat moake“, säd de Buer,
„wedder röchtig geroade“, on geef em ok dem Hoahn.

*

On nu vargunge wedder acht Doagkes, on de Herr
luerd all opp dem domme Bure on freid söck, wedder wat
öntoheimse. On röchtig, de Buer keem an on drog e Sack
oppe Puckel. De Sack had e Loch, on ut däm hung e
Katzezoagel rut. Wie er dorche Där gink, dröckd er dem
Sack e bößke anne Wand, dat de Ratt maud.

„Das ist schön, mein lieber Mann, daß Sie wieder
etwas zu raten bringen“, säd de Herr.

„Joa, leemet Herrke“, säd de Buer, „oawer hide wöll
mi jeder hundert Doalerkes sette“. On doamött leggt er
hundert Doaler oppem Dösch. —

De Herr deed datßölwige, on de Buer säd: „Na,
Herrke, nu roade Se moal, wat ön dem Sack bönnne ös“.

„Mein lieber Mann“, säd de Herr, „in dem Sack ist
eine Katze“.

„Angesehrt“, säd de Buer, „et ös e Roater!“ On
doamött streek er dat Göld ön, gink wech on keem nich
wedder.

Volksmund.

(Aus den volkstündlichen Sammlungen der Prussia.)

De Oadeboar.

De Oadeboar, de Oadeboar,
Dä hätt e lange Näs'
Un wenn er önnne Groame steiht,
Denn kickt er noa de Wäs'.

De Oadeboar, de Oadeboar,
Hätt rode Strömpkes an,
Un wenn er oppe Dack spazeere geht —
Forts wie e Eddelmann.

De Oadeboar, de Oadeboar,
De leggt e grotet Ei,
Un wenn det Junge wöll ruter koame,
Denn hackt er et entzwei.

De Oadeboar, de Oadeboar,
Dä steiht opp sinem Nest,
Un wöll er sick e Barjneege moake,
Denn klappert er mött sine Fref.

De Oadeboar, de Oadeboar,
Dä hett e dicke Ropp;
Un wenn er önnne Frejoahr wedder kömmt,
Denn bringt er ons e Popp.

Volksmund.
(Aus dem Lieberschrein.)

Wer vähl froegt, kriegt vähl Antwort.

Nu sägg emoal an, mine lewe Mimi,
 Unst wittbuntel Rattke: wat es dat met di?
 Best doch noch jistre so schwoar jegange,
 Deertsd di nich mal e kleen Muske to fange,
 Hide kimmst lustig dorch 't Finster jesprunae.
 Rattke — mi schwant — ek glow —: du häst Jungel
 Brotke wellst hähbe, Schmandke wellst lecke —
 Mauke, wo dädst dine Kinder verstecke?
 Budst ok e Nestke, e dunet un weeket?
 Best nu e Mutschke, e leewet un reeket.
 We veele häste? Mehr Hekes? Mehr Sekes?
 Mauke, vertell: wennehr kämst inne Wäkes?
 Missekatt säggt nuscht. Se reckt sek no 'm Ete.
 Schnurrt: „Lewet Fruke, wat brukst du dat weete?
 Wo — un weveel — und wat drum — und wat dran.
 Jait mi alleen un sunst keenem nuscht an.“ —
 „Mauke, ek well se man beetke besehne,
 Wies mi dem Weg hen, wo häfst dine Kleene?
 Häfst upper Lucht dine stelle Bersteck
 Mangke Romeie- und Feddersäck?
 Häfst se im Holschuer underem Torf
 Ower inne leddige Beenekorf?
 Häfst se wo inner Schien mangkem Flasz
 Ower wo bute em Weesegras?
 Rattke, un wenn dat aller nich wär —
 Häst se amend inne Owerähr? —
 Mauke häst ehr Frähstick jeschleckt,
 Häst sek de Pootkes affeleckt,
 Schnurrt: „Mine Rinner brukt keener to sehne,
 War woll verstohne se silwst to tertehne;
 Fruke, si stell, red mi nich um't Mul —
 Findste se —: rin inne Marjelkuhl! —
 Fruke —: de Melk stell mi warm uppe Platt.“
 Een Wupp dorchem Finster — wo bleew de Ratt? ! —

Erminia v. Olfers-Batocki.

Schlang on Krät.

Schlange: Sun Dag, Fru Breedel!

Kröte: „Scheen Dank, Fru Schmoale!

Joa, wat von Ehre ös, weet sück to ehre!

Nich wie de Bock,

Dä groame Oß!

Dä seggt: Schraggel, Schraggel utem Wegg,
Ohle Beeskrät!

Oeck hebb geschräge,

Dat öck hebb rode Oge gekräge,

On Kinder on Rindeskinder ware rode Oge
behole!“

Volksmund.

(Aus dem Wundergarten).

De Bock.

Bläh! Bläh! seggt de Bock,

Nu nehme I mi dem Ruck.

Sull öck mine Ruck verleere

On dem ganze Winter freere?

Bläh! Bläh! seggt de Bock.

Volksmund.

Wat de Pogge quarre on de Vāgel singe.

Froschgespräch:

Murge back wi.

— „Wat denn, wat denn?“ —

Pannkok, Pannkok. — Noawersche, Noawersche, borg mi doch din Bactrog!

— „Murge back wi ok: Murge back wi ok!“

Unkengespräch:

Is din Mann dot ?

— „Joal — Diner ok?“ —

Joal

— „Wull wi grine?“ —

Joal

— „Du, plu, pu, plu“ —

Rabe und Frosch:

Komm rut, komm rut!

— „Du hackst mi, du hackst mi.“

Eck war nich, eck war nich.

— „Na denn schwär, na denn schwär!“ —

Warrastig Gott, warrastig Gott!

Die Lerche singt:

Driew, Peterke, driew!

Hest e gode Wört, denn bliew, bliew!

Oes he schlömm, denn teh

Wiet, wiet, wiet, weg, weg, weg!

Die Schwalbe zwitschert:

Als öck wegtog, als öck wegtog,

Weere Schin' on Schoppe voll.

Als öck wedder keem, als öck wedder keem,

Weer alles oppgegäte, oppgefräte.

Frät, dat du baarscht!

Der Fink schlägt:

Māke, göff mi Win her!

Die Soldammer ruft:
Wi hebb öck di so leef!
oder:
Edel, edl, edl bin ick!

Der Zeisig bittet:
Buer, lieb mi dine Schin!

Der Rohrsperling ruft:
Dreck, Dreck, Dreck!
Quark, quark, quark!
oder:
Roarl, Roarl, Roarl,
Kiek, kiek, kiek,
Oes de Rohr all riep, riep, riep!

Der Riebitz schreit:
Riemick,
Wo bliew ick?
oder:
Riemick, wo bliew ick?
Em Brommelbeerbusch!
Doa danz öck, doa bliew öck,
Doa hebb öck min Lust!

Die Rohrdommel klagt:
Oeck varsup! Oeck varsup!

Der Wiedehopf ruft:
Hupp, hupp!

Der Wiesenschnarrer mahnt:
Scharp, scharp,
Hau sacht!
Lange Dag,
Korte Nacht,
Dat du nich marscht vermödel!

Der Regenpfeifer bittet:
Siet! Siet!

Die Krähen krächzen:
Weest, wo Nas liggt?
— „Underm Barg.“ —
Oes noch wat dran?
— „Nuscht wie Knoake.“ —
Snapp af, gnapp af, gnapp af!

S. B.

Warom de leewe Schwienkes önnē Eerd wehle

Et weere emoal dree ole Wiemerkes, dä wullde siek geern e Ruckelke backe. Obber se hadde kein Mähl nich mehr.

Doa säd eene: „Wenn wie dem Mählkaste ordntlich utfäge . . .“ on de andre: „On wenn wi dem Bactrogg got utkraße . . .“ on de drödde: „On wenn wi de Moll rein affschroape . . .“ on denn kiggde se siek an on reepe wie ute Pistol geschoate: „denn göfft et amend doch e kleenet Ruckelke!“

On wie se geseggt hadde, so wurd et gedoahne. Se fägde de Mählkist ut, on doa hadde se schonn e kleenet Supke Mähl. On denn kratzde se dem Bactrogg ut, on denn hadde se noch e bößke mehr. On denn schroapde se de Moll aff, dat se foorts ganz blank wurd, on denn hadde se meist so väl, dat dat e kleenet Ruckelke affgäwe kunn. Doa brochd de eerschte noch e Toppke Melk, on de zweite hoald e bößke Schmolt, on de drödde klaud noch e Eike vär. On denn rehrde se alles tosam, on doa weer et e ganzet Schettelke voll.

Wie dat Ruckelke oppgegange weer, kunn dat Backe losgoahne. Se schowe et öm Oawe. On wie e Wielke rom weer, doa säd eene: „Öck mott doch emoal kicke, ob ons Ruckelke noch nich goar ös!“ — On wie se de Oawe-där oppmoakd, doa weer dat Ruckelke all ganz reesch on

brun. On wie se et ruttog, doa wullde uck de beide andere Wiewerkes helpe. On eene deed de andre steete, on — pardauksch! — doa full dat Ruckelke oppe Eerd.

Et kullerd böt anne Där, on dä weer geroad opp. On et hobbsd äwer de Schwell. On nu weer et bute on rennd ömmer wieder on wieder, on ömmer fixer on ömmer fixer. On eh de drei ole Wiewerkes sick röchtig besonne hadde, doa weer et all äwer alle Bara!

Wie nu dat Ruckelke so rennd, doa keem em e Hoaske entgäge. „Ruckelke“, säd dat Hoaske, „wo rennst du henn?“ — „Ach“, säd dat Ruckelke,

„drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeratzt on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekratzt — dä sie öck utgeräte. On di, Hoaske=Poaske, war öck uck weglopet!“ — On doamött beend et ut.

On noa e Wielke, doa keem e Rotfuchs. On wie er dat Ruckelke renne sach, doa froagd er: „Ruckelke, wo rennst du henn?“ — „Joa“, säd dat Ruckelke,

„drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeratzt on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekratzt — dä si öck utgeräte. On dem Hoaske=Poaske si öck utgeräte. On di, Fuchske=Puckske, war öck uck weglopet!“

On wedder noa e Wielke, doa keem e groter bunter Hund on säd: „Ruckelke, wo wöllst du henn?“ On dat Ruckelke säd:

„Drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeratzt on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekratzt — dä si öck weggelope. On dem Hoaske=Poaske si öck weggelope. On dem Fuchske=Puckske si öck weggelope. On di, Hundke=Buntke, war öck uck weglopet!“

On toleht, doa keem e grote griese Su. On dä säd: „Ruckelke, wo rennst du henn?“ — „Hä, du ole griese Su,“ säd dat Ruckelke,

„drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeratzt on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekratzt — dä si öck utgeböxt, on dem Hoaske=Poaske si öck utge-

räte, on dem Fuchske=Puckske si öck utgeknäpe, on dem Hundke=Buntke si öck weggelope, on di, ole griese Su, war öck woll uck noch weglopet!“

„Wat?“ seggt de ole griese Su, „wat seggst du, leewet Ruckelke? Öck si e bößke doß! Kannst mi dat nich önnt Ohr segge?“ On dat domme Ruckelke ging ganz dicht ran, on de ole griese Su heel em ähr Ohr henn, on dat Ruckelke fung wedder an:

„Drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeraßt on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekraßt — dä si öck weggelope. On dem Hoaske=Poaske si öck weggelope. On dem Fuchske=Puckske si öck weggelope. On dem Hundke=Buntke si öck weggelope . . .“

Obber wie et geroad segge wull: „On di, ole griese Su, war öck woll uck noch weglopet“, doa schnappd dat Deer to, on ritsch — beet e eene Hälft vont Ruckelke aff on freet se opp. On wenn de andre Hälft ön ähr Angst on Bisternis nich ön e deepet Muslock gekroape weer, denn meer uck mött ähr aller gewäse.

Obber nu kunn de ole Su se nich finde. On wil ähr dat halwe Ruckelke so utnähmend got geschmeckt had, doa fung se an, noa de andre Hälft to seeke on to schnoppere on önnne Eerd to wehle. On se wehld on wehld, böt se sick de Näs' schonn ganz oppgestukt had. On wie se Junge kreeg, doa hadde uck dä oppgestukte Näskes. On wiel de Ole enne de Geschicht vonnem Ruckelke vertellt hätt, funge uck de Farkelkes an, önnne Eerd to wehle on noa dat halwe Ruckelke to seeke. On wie de Farkelkes grot wurde, vertellde se wedder ähre Farkelkes de Geschicht vom halwe Ruckelke wo önnne Eerd drönn stöckt on so utnähmend got schmecke sull. On von dä Tied an, doa wehle alle Schwinkes önnne Eerd, on jedet denkt: „Oeck find ganz gewöß dat halwe Ruckelke!“

Karl Plenzat.

(Aus dem Wundergarten.)

Vom Meller Pölz.

Als öck noch bim Meller Pölz deend' — dat weer noch e Keerlke, had ok e Däge Biedel möt Göld! — wart he emoal noa Keenigsbarch reise, sine gode Frind beseeke.

On wie he noa Keenigsbarch kömmt, hebbe se e Tun vārgetoage on moake dat Steenplaster torecht. Doa schrie se em to, he sull doa nich riedel! Obber he göfft sinem Brune e Schmät mötte Hacke, sett äwer dem Tun on galoppeert ön de Veernichsche Langgass. Doa bindt he sin Peerd anne Där on geit rön bi sine Frind.

Dä ware em nu vārwiese, wat Scheenes se weete on könne, on goahne möt em tolest ok önt Ramediespäl.

Wie se rön koame, doa hucke schon alle Bänke on Stehl voll von Manns- on Fruenslied.

Meller Pölz titt also sin Mötz aff on seggt: „Na, god Noamend allersieds!“

Doa lache de Wiemer on Keerls; on he ärgerd söck.

On wie nu dat Rameedjespäl losgeiht, doa koame opp dem Theoater Keerls gelope on wölle enem Mann möt Gewalt terspöcke.

Doa wurd min Meller Pölz uter söck. „Wat si ju hier?“ schreeg he, „Pied odder Mörderseh? Alle Manns stoacht bi, helpt, rettl! Doat dem arme Diewel nich terspöckel packt . . .“

Doa packde se dem Meller Pölz sölmst on schmeete em rut.

Volksmund.

Dat Fohlke.

E Pracherke had e Eike gefunde on säd:

„Dat war öck dem Bur sin Hehnke underlegge, on denn wart e Riekkelke rutkoame. On ut min Riekkelke wart e Hehnke ware, on dat wart noch mehr Riekkelkes hebbe. Dä war öck varkeepe on war mi e Farkelke tolegge. On ut dat Farkelke wart e Suke ware, on dä wart wedder Farkelkes krieje. Dä war öck varkeepe — on war mi e Robbelke anschaffe. On min Robbelke wart e Fohlke hebbe . . .“

„Ach, Woaderke“, schreeg de Jung, on hobbt vort Freid, „denn kann öck op dem Fohlke riedel!“

„Wat, du krätscher Jung, du wöllst woll minem Hirtschke dat Kriez terbräke? — Wacht, öck koam di mötte Pitsch!“

Karl Plenzat.

(Aus dem Wundergarten).

Vom Hans Ledderinnes.

Von Karl Plenzat.

Underthalf Mil von Stallepehn, doa liggt dat Derp, wo disse Geschichtkes späle. Durt ös Hans Ledderinnes to Hus on öck ok.

O Rörch steiht ön min Derp, on Lindebeem stoahne dromm romm, so dick on grot wie nörgens sonst. On wenn se bleeso, denn sommt on brommt dat drönn wie de deepe fierliche Teen von onse Orgel, wenn min Woader se gespält hett. Obber nu huckt oppe Orgelbank schonn joahrelang e Fremder, on önt Schoolhaus dicht daobi, doa woahne andre Lied. On Woader on Modder, dä schloape beide under de ole Beem; on ähr Graff ös alles, wat mi von to Hus äwrig gebläwe ös . . .

On doch, wenn öck an min Derp denk, denn wart mi hell on licht tomot. Denn seh öck mi — drei Reef’,

hoch — önn korte Böxe romlope on domme Jungens-
 strike moake; on vār mine Oge doa steiht de ganze
 Schoom Jungens on Margellens, wo mött mit gedollt on
 gespält hebbe. On öck seh ok de ole Lied: dem Meister
 Quittkat, dä onse Schwien stäke kömmt on doabi La-
 tinsch rädt — denn he weer vorr lange Joahre ön Goldap
 oppe Stadtschool —, on Schlichtenbergersch Karlne, dä
 mi moal ute Waschtonn getoage hett, als öck — noch
 ömmer weet öck nich, wie dat gekoame ös — drönn leeg
 on Woater schluckd un spuckd on schreeg wie oppgespöckt,
 on dem Kleckner Hinz mött sine „gewählte Ausdrucks-
 weise“: „Herrn Pfarrern lassen Herrn Präsentern bit-
 ten, Herrn Präsentern möchten doch zu Herrn Pfarrern
 kommen“, on dem ole Errelat, onsem Nachwächter on
 Meerkeverteller, on vāle, vāle andere on — Vedderin-
 nes Hans.

Öck weet nich, wie he to dem Noame gekoame ös.
 Dreg wie Vedder sach er joa ut, on Böxe von Vedder-
 sanft drog er uck; obber önnne Beeker stunn er mött
 „Johannes Voigt“. Un Vedderinnes durrod wie to emm
 bloß segge, wenn er e godem Dag had. — On watt öck
 von emm vertelle kann, sönn man bloß so kleene Wöt-
 kes; on et mag sönn, dat se mi spoasig vārkoame on
 andre Lied nich. Denn wenn öck von emm vertell, denn
 seh öck dem ole kromme Hans, barft önnne Klompe, mött
 afgeschierte Sanftböxe, möttem Dirschas omme Buk, on
 ut sin rodet faltiget on godmeediget Gesöcht, doa kicke
 de kleene Schwinsoogkes de Näs lang noah dem lange
 linke Ecktähn, mött dem er de Underlöpp beklemmt hett,
 on öck heer emm — wiße, weße — de Sens scharp moake
 on vār sich henburbele:

„De Sens ös got, de Steen ös got,

De Hauer ös de Mākes got“.

On denn spuckt er öm groote Voage ut on stöckt dem
 Steen önt Schluckerfaß torick.

Als de Hans noch Hoffjung weer — bim Chröstups
 Kuldszun, dem Löttauer—doa hadde se ömoal so e grote ole

Su geschlacht, dat de Kuldszunsche dem ganze Dag lang am Kätel stoahne on Worscht koake mußd. On de Hans huckd am Dösch, on eet on freet, on freet on eet. He wurd rod und blau, on de Schwitz rennd em vonne Steern, on dem Dirschas had er all weggeschmäte — denn uck dat letzte Loch weer nu all to eng — obber he eet on freet, on freet on eet. — „Hans“, seggt de Grotknecht to emm, „Hans, Mönsh, heer opp! de Buk ward die opplatzt!“

„Doat schoat nuseht, wenn de Buk opplatzt“, seggt Hans, „wenn man dat Hemd noch höllt!“

Dat dat nächste Spoaßke wörklich on sem Hans passeert ös, doafär kann öck de Hand nich önt Fier legge. De Lid ön onsem Derp vertelle et joa von emm, obber kannst enne alles glowe?

He hadd de Schoap noa Hus gejoagt on keem öinne Stoam. — „Hans“, säd de Wört, „häst de Schoap öm Stall?“

„Na, meent he denn öinne Stoam?“

„Na häst uck alle Schoap to Hus gejoagt?“

„Joa, onj' Wört, man bloß dem Schwarzkoppsche nich.“

„Krät, Jung, to wat häst emm nich to Hus gejoagt?“

„Na, he kunn nich mehr renne.“

„On worom kunn he nich mehr renne?“

„Na, de Wulf heft emm gebäte!“

„Krät, Jung, heft er emm denn sehr gebäte?“

„Ach nä, onj' Wört, Kopp on Zoagel ligge noch da!“

„Weer de Hund nich doa? Hätt er nich gebellt?“

„Na, singe und bäde kann er doch nich.“

„Jung, Krät, böst denn dem Wulf nich noagerennt?“

„Na, veranlope war öck emm doch nich.“

„On wo rennd de Wulf hen? Rennd er äwerm

Barg?“

„Na, dorch em Barg ward er doch nich rennel!“

„Na wacht, Jung, dat war öck di vom Lohn aftehn!“

„Na tolegge ward he mi doch nuschtl!“

„Krät, Jung, mottst du ömmer dat letzte Woort behole?“

„Na, det e e r s c h t e lett he mi joa nich.“ —

Doamött ött nich to lang duert, wöll öck ut dem Hans Ledderinnes sine Knechtstid nuschtl vartelle. He weer e strammer Keerl — dat böfke Schule (Schielen) on de lange linke Ecktähn hadd nuschtl tobediye gehatt — on he kreeg ö stoatsche Brut, de Mine, wo oppem Got gedeent hett. Opp Pingste hadde se gefriet on tooge ön eent vom Bachler sine Insthieser rönn. Doch wie dat mött de Wiewer ömmer so ös: vorre Hochtied sönn se seet wie Zocker, on tenoart kömmt de Diewelsfoot vör — ött duert nich lang, doa steiht Sinndags gegen Oawend de Hans ganz bedrippst vorre Dör, denn de Mine hätt emm Mötz on Schlorre varstöckelt, dat er nich bim Neimann önne Krog goahne kann. Allet Coräde, Bödde on Schömpe holp nuschtl, on preegle wull er ähr nich. On ött weer so e feiner kloater Oawend, on de Migge spälde on danzde on somnte vorr Lost on Freid. — „Friet man eerscht“, seggt Hans, „denn war ju nich mehr danzel!“

*

On doch weer de Hans sehr frutig, als de Mine sturw, geroad als de letzte Jung drei Joahr olt weer. Togefriet wurde emm Wiewer genoeg; obber he schlog sick alleen dorch. He hätt sich gekoakt on gewascht, on geschiert on geraggt, vom Morge böst tom Oawend. On de Jungens wurde grot on ginge öm Deenst, on de Hans weer alleen on wurd olt on kromm. On weil nu keine Mine mehr opp em oppahd, ging er wedder öfter önne Krog on drunk ok mengsmoal mehr, als emm god weer. — Eenmoal hadd er wedder ö böfke Scheef geloade, on sin Noaber, Grusdats Fröz, dä nich geroad von kloke Öllere weer, wull emm vör Narr hole.

„Öck si besoape“, säd Hans, „dat vargeiht, obber du böst dammlich, on dat blöfft!“

..

Önne letzte Tid kunn de Hans nich mehr väl opp Oarbeit goahne, doa fung er an, Kerm to flechte. Keine Korfwid weer nu vät emm söcher. Besonders schlömm weer he opp de scheene Beem am Fleet önn ons Land. „Hans“, säd min Voader to emm, „loat di nich bedröcke, sonst nähm öck di de Wide on dem Messer weg.“ — Näd du man, dochd de Hans, öck weet got genoeg, wenn du School on Rörch hest! — Obber nu weer emoal Konferenz, on de School full ut, on böse de Lehrersch tosammm keeme, ging de Voader sehne, wi sine Kartoffel stunde. Doa huckd de Hans ganz stöll önnne Wideboom on moakt sick dönn; on wenn de affgeschnädene Wide nich unde geläge hadde, denn had emm min Voader amend' goarnich gesehne. „Zachäus, steige eilend hernieder!“ reep de bibelfeste ole Herr. „Dunnerschlag“. brommd Hans, „öck docht, See hebbe School!“

Drei Joahr ös dat nu her, doa sach öck dem Hans tom letzte Moal. „Hans“, säd öck — denn von mine Kindertid her dußd wie ons noch ömmer — „Hans, wascht du di noch ömmer nich de Feet?“ „Ach, junger Herr“, seggt er, „nu si öck dreiundsiebzig Joahr olt geworden on hebb mi nie nich de Feet gewasche. Soll öck opp mine ole Doage noch Sonne domme niee Mode anfange?“ „Nä!“ seggt öck. — „On önnne Rörch geihst uck ömmer noch nich?“ „Dommet Tieg“, seggt er on nömmt sine barkerindene Schnieskedos' on höllt se mi henn, „wenn de Fahr brennt on de Prezenter brennt (he meent önnne Häll), denn brenn öck mött!“ — „Hatschie!“ säd öck, denn d e m Schnieske si öck nich gewennt.

Paus und Floh.

En Herr on sien Knecht foare em Winta äma Land. Wie se nu e End hinda söck hadde, wull de Knecht ok jern e Piep Toback unda de Näs nehme. He hadd all lang danao jegludat, wiest de Herrke möt e Ziehgarr öm

vöre Ooge huckd. Wie e nu jrods froage wull, ob de hochjeehrde Herrke et talaumd, seech he op enmoal e Lus oppem Kroage vonnem Herre sienem Pölz krupe. Em wurd möt eent ömma kold on heet: e Lus oppem hochjeehrden Herre sienem Pölz? — Oawa de Lus kehrd söck an nusch on krop ömma wieda, da säd de Knecht am End doch: „Herrke, opp enne Pölz kreppt e—e—e“ — joa Lus deert e nich to segge’ — „da kreppt e Floh!“ — „Fried, nömm en raffe on wies en mil“ De Fried ded dat. De Herrke oawa, wie e nu de Lus sech, haud dem Knecht e Poa an de Ohre, dat e de Engel öm Hömmel piepe heeat on säd: „Domma Keerl, hädsd „e Lus“ geseegt, hadd öck di e Doala jejewe —, e Lus öß herrsch, oawe e Floh öß hundsich.“

Volksmund.

(Aus den Sammlungen des Preußischen Wörterbuchs).

De Herr Uhlespeegel.

E Gotsbesötzer utem Sensborger Kreis foahrt öm März möttem Schläde on öm dicke Pölz noah Rastenburg. Nu ös de Segend von Rastenburg väl warmer wie dä von Rhein on Sensborg, on de Schwarte Eerd hätt durt all ömmer vörzehn Doag freher Frehling.

Wie de Gotsbesötzer nu so foahrt, doa wart de Schlädboahn ömmer schlechter on schlechter; et kratzt all wie doll, on toletzt, doa ös de Schnee ganz weg.

De Peerd quäle sick aff on bliwe stoahne, om e bößke uttoruhe. De Gotsbesötzer huckt on wacht. — On kick doal doa ackert schonn e Buer! Wie dä dem Schläde sitt, kömmt er am Weg ran, nömmt sine Mötz deep aff on moakt vorr dem bepölzte Mann öm Schläde e deepem Bickling.

„Kennen Sie mich denn?“ froagt de Herr.

„Gewöß“, seggt de Buer, „Se jön doch de Herr Uhlespeegel.“

Volksmund.

(Hochdeutsch mitgeteilt von Elisabeth Boehm.)

De Buer ute Segend von Bartenstein on de Buer
ute Segend von Heilsberg.

Das Gespräch soll den Unterschied zwischen dem beweglichen Bartensteiner und dem wortklaren, schwerfälligen Heilsberger zeigen und gleichzeiti, ihre verschiedene Mundart kennzeichnen.)

On Bartenstein oppem Marcht trefft e Buer ut disse Segend e bekanntem Buer utem Heilsberger Kreis on rädt em an:

Minsch, segg, wo kimmst du her? Kämst to gone?

„Nai“.

Kämst to riede?

„Nai“.

Kämst to foahre?

„Nai“.

Omer Minsch, segg, du kämst nich to gone, nich to riede, nich to foahre, wie kämst denn noh er Stadt?

„Jek traidelt mi so sachtke hinder de Osse her.“

Volksmund.

(Mitgeteilt von Elisabet Boehm.)

De Diewel öm Flachs.

Dat ös nu all lang, lang her, doa hett et dem Diewel moal jejankert, vonne Mäkes gebutscht to ware. Obber wie er em Speegel kiggd on sach, wie grulich he weer mött sine kromme Näs' on mött de Hörnersch on de Peerdsfeet, doa wurd er ganz trurig. Denn dat kunn er jöck schonn vörstelle: ut frie Stöcke had em söcher kein junget Mäke, wo nach wat utsach, e Butsch gegäwe. On doaropp keem et em geroad an: hibsch sull se sönn on von sölwst sull se et doone.

Na, wat weer doa to moake? — He sönnneerd on sönnneerd on kreep om de Mäkes rom wie de Katz ommem heete Brie, on doa, opp eenmal, doa had er öttl!

He sach, wie de Marjellens bim Spenne ömmer dem Soadem anne Löppe fehrde, om em e bößke natt to moake. On dat weer akroat so, als wenn se em e butsche deede.

„Wenn öck nu mangkem Flachs steek,“ so dochd er bi söck, „denn michde se uck mi mött ähre rode seete Pöppes butschel!“ On em wurd all ganz heet, wie er bloß dran dochd . . .

Nu weer et groad öm August, on de Lien all meist riep. Doa varstörckelt he sick mödde önne Flachsöld on moakd sick so dönn, so dönn, dat er meist so utsach wie e Lienstengel.

On wie de Flachs nu getoage wurd, doa wurd mit Diewel mött gegrappscht on önne Bund gebunde.

E paar Doagkes bleewe de Bundkes noch oppem Föld stoahne, denn wurde se önnegesoahre. — De Lien keem oppe Raffelbank on de Diewel mött. De scharpe isere Raffeltähn klaude em dem Kopp nich schlecht, on he mußd hellseh oppasse, dat em nich de ganze Däz affgeräde wurd. Obber wil sin Kopp sonst keinmoal nich mötte Ramm tosamme keem, doa dochd he: „E bößke kömme ös mi ganz gott!“ on heel stöll wie e Lammke . . .

Obber dat weer noch lang nich alles, wat er uttohole had. Nein Doag lang wurd de Lien öm Diek geleggt on mött grote Steener beschwärt. On de Diewel leeg öm Woater on dochd: „Dat hol de Schinder ut, dat ös joa natt!“ Obber denn full em ön: „Dat kann ganz got sönn! Amend' war öck nu e bößke affbleekel!“

On wie de nein Doagkes rom weere, doa keeme de Lied wedder am Diek, söschde dem Flachs rut on spreede em oppe Stoppels ut. On nu duert dat Wäke on Wäke. On de Diewel leeg oppem Puckel on kickd öm blaue Hömmel on sach, wie de Wolke toge, on wie de leewe Sonnke opp on underging on de Mond, on de Steernkes keeme on wedder vashwunde, on he dochd: „So fein hebb öck mi all lang nich verameseert. Wat ös dat doch loftig, nusch to done on Dag on Nacht oppem Puckel to ligge . . .“

Obber de scheene Tid weer bol to end. De Lied keeme oppt Föld, moakde ö Kul önne Erd on läde dem Lien oppe Rost, om em to druckne. E Fierke ut Torf

wurd angepäsert, on de Diewel dochd: „To wat weer nu dat Bleeke, wenn öck foorts wedder angereekert war?“ Obber heete Lofst weer er joa gewennt; doa griff-lachd er: „Oenne Hell ös et uck nich bäter!“ on leet söck geduldig druckne.

Nu wurd obber de Lien to Hus gebrocht on aebroake. Doa varging dem oarme Diewel dat Lache. Ok nich een Knoake bleew em heel. On had er söck nich ömmer wedder geseegt:

„Höllst ut, denn krigst e Butsch!

„Höllst ut, denn krigst e Butsch!“

denn weer er foorts vonue Rack runnergehoppst on wie e bedrippster Oap affgetoage.

On et keem noch doller! Rum had er sine oarme Knoak'kes ö böfke tosammegeleese, doa wurd de Flachs geschwunge. — Du leewe Tied, wat kreeg de Diewel doa far Preegel! On noch doato mött et scharpe Schwingholz! Wenn er nich schonn schwart gewäse weer, denn weer er et nu geworde; sien ganzet Ledder weer bol wie e eenzige Blotbloaf'. — He beet de Tän tosamme on burbeld far söck hen:

„Höllst ut, denn krigst e Butsch!

„Höllst ut, denn krigst e Butsch!“

Dat keem obber schonn so pieptrurig rut, dat et dem Hund gejamert had, wenn eener doa gewäse weer. On he had dat Schwinge söcher nich äwerstande, wenn em nich önngefalle weer: Mönsh, kriggt dine Grofke dat rut, dat du din Stöck nich dorchgesehrt häst, denn moakt se di wedder to ährem Schlorkeschlepper!“ —

Nu obber keem dat Ilderdollste: de Hechelbank. On Häkele, dat könne all väle Mönshen nich vardroage, on dä sön doch meist affgebreegt wie e Nuckelke öm Trog, — färem Diewel ös dat obber dat Ilderschlömmstel! Rum ging dat Häkele los, doa keem er nich mehr to end möd sin Verschke. —

„Höllst ut . . .“

kunn er groad noch segge, obber denn klemmd er dem Zoagel ön on reet ut wie Schoapsledder . . .

On so kömmt et, dat et dem Diewel noch ömmer jankert, von e hibsche junge Marjell e Butsch to krie, obber dat em dat Glöck woll bös tom Nömmerichdag nich bleege wart.

Karl Plenzat.

De Kriezknopp.

Et weer emaal e Schnieder-gesell, dä had Winter äwer flietig gearbeit; obber wie det leewe Trehjoahr keem, doa heel er et nich länger ut, kromm oppem Schnieder-dösch to hucke on een Stöck noahm andre to moake. He packd tosamme, wat er had, nehm de Ael ön eeae on dem Beegelisier önnne andre Hand on ging wedder oppe Wanderschaft.

Et duert nich lang, doa keem em e junger Keerl entgäge möt Juste so wie e Poar Possseekels, on de Schnieder wufd foorts, wem er vār söck had on säd: „Sun Dag, Broder Schmöd, wo geihst du hen?“ — „Scheen Dank, Broder Schnieder, ömmer de Näs' noa!“ — „Wöll wie nich tosamme spanne?“ -- „Mienswägel!“ — On nu zockelte se los.

Noa e Wielke keem enne wadder eener entgäge. So e Bomskeerl wie de Schmöd weer et nich; obber e godem Kopp grötter wie de Schnieder weer er doch. On wiel sine Mätz on sine Kleeder noch ganz witt besteewert were, doa säde se to em: „Sun Dag, Broder Meller, wo wöllst du hen?“ — „Scheen Dank, Broder Schnieder, on scheen Dank, Broder Schmöd, öck goa ömmer doa henn, wo hönn mi mine Feet droage!“ -- „Wöll wie nich tosamme spanne?“ — „Mienswägel!“ — On se zockelte wieder.

Gegen Oawend keeme se anne Kriezwegg. On wiel dem Schmöd sine Näs' noa rechts wiesd, on dem Meller sine Feet em uck drā henntooze, ginge se dem Wegg rechts. Obber dat weer geroad de varkehrte. Se keeme önnne deepe Woold on funde nich mehr rut. On toletzt, doa weer de Wegg to end, on se stunde oppe grote Wäs', wo so e Diwelssteen leeg, dä vor Oeller

all ganz green bemoost weer on bött to de Hälft önnne Eerd drön steek.

De Schnieder weer ganz stöll, obber de Schmöd on de Meller funge an to flooke wie zwei Dragonersch. „Goal mi de Diewel!“ schreeg de eene. On de andre säd: „Doa sull mi doch foorts de Deiker hoale!“ — On wie se dat gesejgt hadde, doa fung dat önnne Beem an to bruse on to stähne, dat enne ganz schuchrig to Mood wurd. On möt eens, doa stund wie ut e Erd gewachse e schwarter Keerl vorr enne. Dä had e greenet Hootke mötte rode Hoahnesedder opp. On wenn er uck angetoage weer wie e Jäger, dat sach eener em all opp hundert Schrött an, dat dat kein Goder weer. He kratzd möttem rechte Foot wie e Hoahn oppem Mösthupe on säd: „Doa sie öck! Oeck sull ju hoale! — Obber hiede hebb öck e godem Dag. Doa kann jeder von ju mi wat oppgäwe. On wenn eener mi wat seggt, wat öck nich done kann, denn sull er wedder utem Woold rutfinde. De andere obber motte mött önnne Hell!“

„Fang an!“ säd er tom Schmöd. Doch dä moakd e Gesöcht wie e Katz, wo donnre heert, on wufsd nich, wat er segge sull. „Na, warscht du bold!“ schreeg de Diewel. On de Schmöd stoamert: „Kannst du dem grote Steen hier önnne Wolke schmiete on möt dem rechte Ohr wedder oppfange?“ De Diewel säd goarnuscht. Obber he packd dem Steen mött beide Fuste, als wenn er em terdröcke wull, on ruckd em möt eens ute Eerd rut. On denn weegd er em eenmoal hen on eenmoal her, on . . . huil flog de Steen önnne Wolke, so hoch, dat er goarnich mehr to sehne weer. On nu susd er wedder runner, dat de drei anne Sied hobbste wie e poar Ziggebäck. Obber de Diewel fung em möttem rechte Ohr opp on leet em ganz lieske wedder ön sien Loch falle. — „Na, wat seggst nu?“ säd er tom Schmöd. Doch dä stun doa wie e Teppke voll Mies', on de Diewel geew em ö Trött, dat er em grote Boage geroad önnne Hell rönflog.

„Na, on dien Oppgoaw?“ säd er tom Meller. Doch dem weer all lang det Herz önnne Böxe geschorrt on em

full uck nuscht andert önn wie de grote Steen. „Kannst de dem mött dine Tähn to Mähl termoale?“ säd he, on he kaud an jedem Woort, wie wenn et e Kielke weer. Doa griff lachd de Diewel, on de Junke spröztde man so, wie er mött sine Tähn dem Steen bearbeide deed. Snurpsch, gnorpsch, ging dat. On kum had er angefangen, doa weer nuscht mehr vom Steen to sehne wie e Hupke grauet Mähl. — On uck de Meller kreeg e Trött, dat er dem Schmöd öm grote Boage noasloog.

Nu weer bloß noch de Schnieder äwrig. Dä bäwert am ganze Vief on weer witt wie e Handook. „Na, Zweernbock, wat häst du die utgedocht?“ säd de Diewel. Obber de Schnieder kreeg kein kleen-eenziget Woortke rut. On wie em de Deikert mött siene fierige Ooge ansach on anbrölld: „Moak, Schnieder, öck hebb kein' Tied!“ doa stähnd er so recht ut deepste Brost, dat dat Stähne werr wess wie wiet to here weer. On mött eens — he wußd sölvst nich wie dat keem — doa säd er „Griep mi dem, on moak mi e Kriezknopp rön!“ Obber dat Gestähn weer all lang in alle Wind verbloase, on de Diewel stun doa wie e Ochs vār'm nie Door. He mußd dem Schnieder loope loate. — On ön sien Boos, doa hackd er möt sin Peerdsfot oppe Eerd, dat se sick soorts utenander deed on he koppäwer önne Hell rönnsfull.

Wie de Schnieder sick e bößke verkuwert had, doa sach er, dat er ganz alleen weer. Vom Schmöd, vom Meller, vom Diewel weer nuscht mehr to sehne. On wenn nich dat Hupke Steenmähl doageläge on de ganze Woold nich noch noa Pöch on Schwäwel gestunke had, denn had er denke kunnt, dat alles e Droom gewäse weer.

Nu obber ging er los, als wenn em eener oppe Hacke huckd. He fund uck glücklich utem Woold rut, keem to Hus on fried e dage Margell. — Mien Großvoader ös uk opp sine Hochtied gewäse, on hett mängsmaal geheert, wie de Schnieder disse Geschicht sölvst vertellt hett. On drom mott se doch gewöß on wahrhaftig passeert sönn.

Karl Plenzat.

Loftige Räffelkes

Loftige Räffelkes.

Wer ös de dollste Romdriever on nährt söck davon?
(Ver söttcher.)

*

Wer hett dat gröttste Kriez?
(De Weinweller.)

*

Wennehr hett de Meller dat meiste önnne Mähl?
(Wenn er bloß dem Kopf tom Söfster rufft.)

*

Wennehr hett de Hoas Tähschmerze?
(Wenn em de Sunde bite.)

*

Wo hett Cadam dem eerschte Läpel genoame?
(Im Stäl.)

*

Wo liggt de Hoas am warmste?
(Oene Pann.)

*

Wie lang dräggt dat Peerd dat Iser?
(So lang wie et dat Ween oppgehoare hätt; wenn et dat Ween hennset, dräggt dat Iser dat Peerd.)

*

Wie koame de Fleege önnnt Bedd?
(Schwart.)

*

Warom leppt de Hoas äwerm Barg?
(Will er nich dorchem Barg loope kann.)

*

Warom hängt de Deef?
(Will de Ströck to kort ös.)

*

Wer kömmt tom eerschte önnne Rörch?
(De maite.)

*

Welk twe blaue Dumkes goane undre Eerd?
(De Plogiser.)

Wat rennt vom Barg on lett dem Zoagel boame?
(!nuv 106)

Wat moake de Margellens bim Melke?
(!rabuS ammar)

Wat ös Onrecht und doch keine Sind?
(!ttt quvS
ayuv aq ddo aykfuwG aqpar waq um nuwS)

Wat ös dat Beste am Kalmskopp?
(!at bat Ralm ös.)

Wat ös dat Beste anne schwarte Roh?
(!at se mitte Melle göfft.)

Wat ös onmeeglich?
(!augat ot aykfuwG aqpar waq um nuwS)

Wat ös schwerer: e Pund Fedder odder e Pund Bli?
(!e fon glik Ithrer.)

Wieväl Nägel brukt e Peerd, wo got beschloage ös?
(!oar keine.)

Eene Gans vār twee Gāns', eene Gans hinder twee
Gāns', on eene Gans zwöschē twee Gāns'. Wieväl
Gāns' sönn dat?
(!ar!)

Häst all emoal e Oadeboa möttem Zoagel gesehne?
(!a, mötte Oge.)

Schröcht de Ruckuck vār Jehann oder noch Jehann?
(!e Ithrott Ruckk.)

Wat moake nu de twälte Apoffel?
(!äv 3)

Vollsmund.

Schrifttum.

Wer sich mit den Mundarten und dem Volkstum unserer Heimat beschäftigen will, sei auf die Bibliographie

Ostpreußische Heimatliteratur.

Ein Ratgeber und Wegweiser. Im Auftrage der Hauptwohlfahrtsstelle in Verbindung mit Fachgelehrten bearbeitet und herausgegeben von Karl Plenzat, Königsberg (Verlag der Hauptwohlfahrtsstelle, Paulstraße 2) 1922 — 144 Seiten 8° verwiesen, worin u. a. das mundartliche volkskundliche Schrifttum Ostpreußens ausführlich verzeichnet ist.

Dort noch nicht angeführt ist das ausgezeichnete Buch: Walther Ziesemer, Die ostpreußischen Mundarten. Proben und Darstellung. Breslau (Ferdinand Hirt) 1924. V, 136 Seiten, 1 Karte gr. 8°.

*

Von Dr. Karl Plenzat sind u. a. erschienen:

Der Liederschrein.

110 deutsche, litauische und masurische Volkslieder aus Ostpreußen. Mit Lautensatz von Heinrich Scherrer und Bildern von Robert Budzinski. 2. verb. Aufl. Leipzig (Hofmeister) 1922. VI, 1 Bl., 160 Seiten 8°.

Der Wundergarten.

Deutsche, litauische und masurische Volksmärchen aus Ostpreußen. Mit vielen z. T. farbigen Bildern von Kurt Lange. Berlin (Franz Schneider) 1922. 183 Seiten 8°.

(Ein zweiter ostpreußischer Volksmärchenband erscheint in Kürze im gleichen Verlage.)

Ostpreußische Sagen, Sitten und Bräuche.

Breslau (Ferdinand Hirt) 1925. 96 Seiten 8°.

Ostpreußische Sagen.

(Band 11 von Eichblatts deutschem Sagenschatz in Einzeldarstellungen.) Leipzig-Gohlis (Hermann Eichblatt) 1925. 200 Seiten 8°.

Ostpreußen im deutschen Liede.

(Band 2 der Sammlung: Deutsches Land im deutschen Liede.) Leipzig-Gohlis (Hermann Eichblatt) 1925. 200 Seiten 8°.

Von Dr. Karl Plenzat wird folgende Zeitschrift herausgegeben:

Die Truhe.

Blätter für ostdeutsche Geschichte und Heimatkunde. (Wochenschrift.) Zu beziehen durch die Post und alle Buchhandlungen.

BIBLIOTHECA
PHILOSOPHICAE
UNIVERSITATIS
BHUM
FG
3781
Kniażeczka przychodzi do domu **A**

W. E. Harich Nachfolger G. m. b. H. Allenstein